

中色（印尼）达瑞矿业有限公司

**PT Dairi Prima Mineral**



**招标文件**

**Tendering Documents**

招标人：中色（印尼）达瑞矿业有限公司

Tenderee: PT Dairi Prima Mineral

招标项目名称：Dairi 铅锌矿数字采矿系统

Project Name: Digital mining system for Dairi lead-zinc mine

招标设备（系统）名称：数字采矿软件系统

Equipment (Material) Name: Digital mining system

招标编号：MC3-PC024-DPM-02-2020

Tendering No.: MC3-PC024-DPM-02-2020

2020 年 2 月 28 日

February 28, 2020

目录

CONTENTS

第一章招标公告（公开招标） .....	6
<b>CHAPTER I INVITATION TO BIDDING (OPEN TENDERING).....</b>	<b>6</b>
1. 招标条件.....	6
1. TENDERING CONDITIONS.....	6
2. 项目概况与招标范围.....	6
2. PROJECT OVERVIEW AND SCOPE OF TENDERING.....	6
3. 投标人资格要求.....	7
3. BIDDER’S QUALIFICATION REQUIREMENTS.....	7
4. 招标文件的获取.....	7
4. ACQUISITION OF TENDERING DOCUMENTS.....	7
5. 投标文件的递交.....	7
5. SUBMITTAL OF BIDDING DOCUMENTS.....	7
6. 确认.....	8
6. CONFIRMATION.....	8
7. 联系方式.....	8
7. CONTACT INFORMATION.....	8
第二章投标人须知.....	9
<b>CHAPTER II INSTRUCTIONS TO BIDDERS.....</b>	<b>9</b>
投标人须知前附表.....	9
PRE-ATTACHED TABLE OF INSTRUCTIONS TO BIDDERS.....	9
1.总则.....	12
1. GENERAL.....	12
2. 招标文件.....	18
2. TENDERING DOCUMENTS.....	18
3. 投标文件.....	19
3. BIDDING DOCUMENTS.....	19
4. 投标.....	25
4. BIDDING.....	25

5. 开标.....	26
5. BID OPENING.....	26
6. 评标.....	27
6. BID EVALUATION.....	27
7. 合同授予.....	29
7. CONTRACT AWARDING.....	29
8. 重新招标和不再招标.....	30
8. RE-TENDERING AND NO TENDERING.....	30
9. 纪律和监督.....	30
9. DISCIPLINE AND SUPERVISION.....	30
10. 知识产权和专利权.....	32
10 INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS AND PATENT RIGHTS.....	32
11. 需要补充的其他内容.....	32
11. OTHER CONTENTS NEEDING SUPPLEMENTATION.....	32
附表一：开标记录表.....	34
SCHEDULE I: BID OPENING RECORD FORM.....	34
附表二：问题澄清通知.....	35
SCHEDULE II: CLARIFICATION NOTICE.....	35
附表三：问题的澄清.....	36
SCHEDULE III: CLARIFICATION OF ISSUES.....	36
附表四：中标通知书.....	37
SCHEDULE IV: NOTICE OF AWARD.....	37
附表五：中标结果通知书.....	38
SCHEDULE V: NOTIFICATION OF BID RESULTS.....	38
附表六：确认通知.....	39
SCHEDULE VI: CONFIRMATION NOTICE.....	39
第三章评标办法（综合评估法）.....	40
CHAPTER III BID EVALUATION METHOD (COMPREHENSIVE EVALUATION METHOD).....	40
1. 评标方法.....	40

1. BID EVALUATION METHOD.....	40
2. 评标依据.....	40
2. BID EVALUATION BASIS.....	40
3. 评标委员会.....	40
3 BID EVALUATION COMMITTEE.....	40
4. 评标程序.....	41
4. BID EVALUATION PROCEDURE.....	41
5.资格后审.....	41
5.POST-QUALIFICATION.....	41
6.详评.....	42
6.DETAILED EVALUATION.....	42
第四章合同条款及格式.....	48
CHAPTER IV CONTRACT TERMS AND FORMATS.....	48
第五章技术需求书.....	49
CHAPTER V TECHNICAL REQUIREMENTS.....	49
1. 工程概况.....	49
1. PROJECT OVERVIEW.....	49
2. 达瑞铅锌矿项目现场气象条件.....	49
2. SITE METEOROLOGICAL CONDITIONS OF DAIRI LEAD-ZINC MINE PROJECT.....	49
3. 供货范围.....	50
3. SCOPE OF SUPPLY.....	50
4. 总体要求.....	50
4. OVERALL REQUIREMENTS.....	50
5. 系统功能要求.....	52
5. SYSTEM FUNCTIONAL REQUIREMENTS.....	52
6.软件应用培训需求.....	62
6.SOFTWARE APPLICATION TRAINING REQUIREMENTS.....	62
7. 售后维护需求.....	63
7. AFTER SALES MAINTENANCE REQUIREMENTS.....	63
8.其它要求.....	64

8. OTHER REQUIREMENTS.....	64
第六章投标文件格式.....	65
CHAPTER VIFORMAT OF BIDDING DOCUMENTS.....	65
A1-1 DAIRI 铅锌矿数字采矿系统开标一览表.....	66
A1-1 BID OPENING LIST FOR DIGITAL MINING SYSTEM OF DAIRI LEAD ZINC MINE.....	66
PROJECT NAME AND TENDERING No.:DIGITAL MINING SYSTEM OF DAIRI LEAD ZINC MINE.....	66
B 资信部分.....	68
B CREDIT PART.....	68
C 技术部分.....	82
C TECHNICAL PART.....	82
C1 系统整体方案.....	82
C1 Overall scheme of the system.....	82
C2 系统功能说明.....	82
C2 System function description.....	82
C3 项目实施方案.....	82
C3 Project implementation plan.....	82
C4 软件应用培训.....	83
C4 Software application training.....	83
C5 售后维护方案.....	83
C5 After sales maintenance plan.....	83
C6 其他要求响应.....	83
C6 Response to other requirements.....	83
C7 软件功能清单.....	83
C7 Software function list.....	83

# 第一章招标公告（公开招标）

## Chapter I Bidding Announcement (Open Tendering)

### Dairi 铅锌矿数字采矿系统招标投标公告

Tendering and Bidding Announcement of digital mining system for Dairi Lead-Zinc Mine Project

## 1. 招标条件

### 1. Tendering conditions

本招标项目招标人为中色（印尼）达瑞矿业有限公司。项目资金来源已落实，已具备招标条件，现邀请你单位参加 Dairi 铅锌矿数字采矿系统项目 投标。

The Tenderer of the Project is PT Dairi Prima Mineral. The source of the project funds has been implemented and the tendering conditions have been met. Now we invite your company to participate in the bidding of digital mining system for Dairi Lead-zinc Mine Project.

## 2. 项目概况与招标范围

### 2. Project overview and scope of tendering

2.1 达瑞铅锌矿位于印度尼西亚苏门答腊岛西北部，距离印尼第三大城市棉兰约 150 公里。业主方为中色（印尼）达瑞矿业有限公司（DPM）。项目设计生产规模为 100×104t/a，服务年限 9 年。采矿方法采用垂直分条充填法开采，边角部矿体采用上向进路充填法开采，开拓运输方式为斜坡道开拓、无轨设备运输。

2.1 Dairi Lead-Zinc Mine is located at the northwest of Sumatra, Indonesia, about 150 km away from Medan (the third largest city of Indonesia). The Employer of the Project is Dairi Prima Mineral (DPM). The design capacity of the project is 100 × 104 t / a, with life of mine being 9 years. The vertical cut and back filling method is adopted for mining, combined with the overhand drift-and-fill method for the parts under medium thickness orebody. And decline development with trackless equipment haulage will be used for the project.

2.2 建设地点：印尼北苏门答腊省 Dairi 地区 Parongil 镇。

2.2 Construction site: Parongil Town, Dairi Regency, North Sumatra, Indonesia.

2.3 工程规模：100 万吨/年

2.3 Project scale: 1 million tons / year

2.4 招标范围：详见第五章技术需求书。

2.4 Scope of tendering: Please refer to Chapter V Technical Requirements for details.

### 3. 投标人资格要求

#### 3. Bidder's qualification requirements

3.1 投标人须为独立法人，具有相关生产经营资格和相应的生产、供货资质，如果投标货物实行生产许可证管理，则应获得相关许可资格；

3.1 The bidder shall be a legal person with independent legal person qualification and corresponding production and supply qualification. The bidder shall obtain relevant license qualification if the bidding goods are subject to work license management;

3.2 投标人应是经国家有关部门审批具有相应设计、制造能力的企业或其合法代理单位，有良好的银行资信和商业信誉，没有被处于被责令停业或破产状态，且资产未被重组、接管和冻结；

3.2 The bidder shall be a manufacturer with corresponding design and manufacturing capacity approved by relevant national departments, with sound bank credit and business reputation not in a state of closure or bankruptcy and its property shall be free from recombination, seizure or freezing.

3.3 投标人有足够的相关从业资格和工作经验的开发及技术人员；

3.3 The bidder shall be an engineering technician with sufficient relevant qualification and working experience;

3.4 投标人须通过 ISO 9001 质量管理体系认证；

3.4 The bidder shall pass the ISO 9001 quality management system certification;

3.5 本次招标不接受联合体投标。

3.5 Consortium tendering is not acceptable.

### 4. 招标文件的获取

#### 4. Acquisition of Tendering Documents

4.1 请于 2020 年 2 月 28 日至 2020 年 3 月 9 日期间于达瑞矿业网站中下载招标文件。网址为：[www.ptdpm.co.id](http://www.ptdpm.co.id)。

4.1 Please download the Tendering Documents on DPM website from February 28, 2020 to March 9, 2020. The website is: [www.ptdpm.co.id](http://www.ptdpm.co.id).

### 5. 投标文件的递交

#### 5. Submittal of bidding documents

5.1 投标文件递交的截止时间（投标截止时间，下同）为 2020 年 3 月 9 日 10 时 30 分（雅加达时间），地点为 印度尼西亚雅加达 Bakrie Tower 6 楼。

5.1 The deadline for submission of bidding documents (the deadline for submission of bidding documents, the same below) is 10:30 am (Jakarta Time) on March 9, 2020, and the address is Floor 6, Bakrie Tower, Jakarta, Indonesia.

5.2 逾期送达的或者未送达指定地点的投标文件，招标人不予受理。

5.2 The Tenderer will not accept the bidding documents that are not delivered on time or not delivered to appointed place.

5.3 开标时间（同投标文件递交的截止时间）为 2020年3月9日10时30分，地点为 印度尼西亚雅加达 Bakrie Tower 6 楼。

5.3 The time of bid opening (the same as the deadline for submission of bidding documents) is 10:30 am on March 9, 2020, and the address is Floor 6, Bakrie Tower, Jakarta, Indonesia.

## 6. 确认

### 6. Confirmation

你单位有意投标后，请于两日内通过邮件以书面确认函形式予以确认。

**Please confirm in written form by email within two days if your company is interested in bidding.**

## 7. 联系方式

### 7. Contact information

招标人：中色（印尼）达瑞矿业有限公司

Tenderer: PT Dairi Prima Mineral

地址：JL. RUNDING No.1A GERBANG III SIDIANGKATSIDIKALANG DAIRI SUMATERA UTARA 22216 INDONESIA

Address: JL. RUNDING No.1A GERBANG III SIDIANGKATSIDIKALANG DAIRI SUMATERA UTARA 22216 INDONESIA

联系人：金学权

Contact person: JinXuequan

电话：+6281291612153

Tel.: +6281291612153

电子邮件：jinxuequan@nfc-china.com

Email: jinxuequan@nfc-china.com

网址：www.ptdpm.co.id

Website: www.ptdpm.co.id

2020年2月28日

February 28, 2020



## 第二章投标人须知

## Chapter II Instructions to Bidders

## 投标人须知前附表

## Pre-attached Table of Instructions to Bidders

条款号 Item No.	条款名称 Title	编列内容 Content
1.1.2	招标人 Tenderee	名称：中色（印尼）达瑞矿业有限公司 Name: PT Dairi Prima Mineral 地址：北苏门答腊省达瑞地区诗地加兰 Address: Sidikalang, Dairi Regency, North Sumatra 联系人 1：金学权 Contact person 1: JinXuequan 电话：+6281291612153 Tel.: +6281291612153 邮箱：jinxuequan@nfc-china.com Email: jinxuequan@nfc-china.com 联系人 2：张敏杰 Contact person 2: Zhang Minjie 电话：+6281280734583 Tel.: +6281280734583 邮箱：zhangminjie@nfc-china.com Email: zhangminjie@nfc-china.com
1.1.3	招标代理机构 Tendering agency	名称：无 Name: No 地址： Address: 联系人： Contact person: 电话： Tel.: 传真： Fax:
1.1.4	项目名称 Project name:	Dairi 铅锌矿数字采矿系统 Digital mining system of Dairi lead-zinc mine
1.1.5	建设地点 Construction site	印尼北苏门答腊省 Darie 地区 Parongil 镇 Parangielie Town, Dairi Regency, North Sumatra, Indonesia
1.2.1	资金来源 Source of project funds	自有资金 Own funds
1.2.2	出资比例 Ratio of contributions	100%
1.2.3	资金落实情况 Implementation of funds	已落实 Implemented
1.3.1	招标范围 Scope of tendering	见第五章技术需求书 Please refer to Chapter V <i>Technical Requirements</i>
1.3.2	交货时间 Delivery time	见第五章技术需求书 Please refer to Chapter V <i>Technical Requirements</i>
1.3.3	供货要求	见第五章技术需求书

	Requirement for supply	Please refer to Chapter V <i>Technical Requirements</i>
1.4.1	投标人资质条件、能力和信誉 Bidder's qualification, capability and reputation	资质条件：（见第一章投标邀请书） Qualifications: (please refer to Chapter I Invitation to Bidding) 财务要求：（见第一章投标邀请书） Financial requirements: (please refer to Chapter I Invitation to Bidding) 业绩要求：（见第一章投标邀请书） Performance requirements: (please refer to Chapter I Invitation to Bidding) 信誉要求：（见第一章投标邀请书） Reputation requirements: (please refer to Chapter I Invitation to Bidding) 其他要求：（见第一章投标邀请书） Other requirements: (please refer to Chapter I Invitation to Bidding)
1.4.2	是否接受联合体投标 Consortium bidding accepted or not	不接受 Not Acceptance
1.9.1	踏勘现场 Site survey	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ 不组织</li> <li>■ Not organized</li> <li>□ 组织，踏勘时间：踏勘集中地点：</li> <li>□ Organized, survey time: Central survey site:</li> </ul>
1.10.1	投标预备会 Preparatory meeting for bidding	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ 不召开</li> <li>■ Not held</li> <li>□ 召开，召开时间：</li> <li>□ Held, time of holding:</li> <li>召开地点：</li> <li>Venue:</li> </ul>
1.10.2	投标人提出问题的截止时间 Deadline for the Bidder to raise questions	2020年3月3日（招标文件发布之日起5天内） March 3, 2020 (within 5 days from the date of issuance of Tendering Documents)
1.10.3	招标人书面澄清的时间 Deadline for the Tenderer to clarify in writing	2020年3月4日书面澄清。 Written clarification on March 4, 2020.
1.11	分包 Subcontracting	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ 不允许</li> <li>■ Not allowed</li> </ul>
1.12	偏离 Deviation	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ 不允许</li> <li>■ Not allowed</li> </ul>
2.1	构成招标文件的其他材料 Other materials constituting the Tendering Documents	图纸、招标材料明细等 Details of drawings, tendering materials, etc.
2.2.2	投标截止时间 Deadline of bidding	<u>2020</u> 年3月9日10时30分(雅加达时间) 10:30 am on March 9, 2020 (Jakarta Time)
3.1.1	构成投标文件的其他材料 Other materials constituting the bidding documents	技术标、商务标及资质资格部分 Technical bid, commercial bid and qualification part
3.3.1	投标有效期 Validity period of bidding	90日(以投标截止日起计算投标有效期) 90 days (the validity period of bidding will be calculated as

		of the deadline of bidding)										
3.4.1	投标保证金 Bid security	无 None										
3.5.2	近年财务状况的年份要求 Required years of recent financial situation	<u>3</u> 年 3 years										
3.5.3	近年同类产品销售业绩的年份要求 Required years of sales performance of recent similar products	<u>3</u> 年 3 years										
3.5.5	近年发生的诉讼及仲裁情况的年份要求 Required years of recent lawsuit and arbitration conditions occurred -byyeas	<u>3</u> 年 3 years										
3.7.3	签字或盖章要求 Signature or seal requirements	投标文件要进行页签、盖章（仅须盖章地方，投标文件盖骑缝章） <u>The bidding documents shall be signed and sealed (for the places only required to be sealed, cross-page seal shall be applied)</u>										
3.7.4	投标文件的编制 Preparation of bidding documents	<p>正本份数： 1 份 副本份数： 3 份 可编辑电子文件： 1 份(U 盘) Quantity of originals: 1; quantity of copies: 3; quantity of editable electronic documents: 1 (USB flash disk) 注意： 第一册和第二册要分开装订。 Note: Volume I and Volume II shall be bound separately.</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>投标文件 Bidding documents</th> <th>投标文件组成 Composition of the bidding documents</th> <th>外包装 Exterior package</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td rowspan="2">第一册 Volume I</td> <td>价格部分（第六章《投标文件格式》A1）纸质文件 Price (Chapter VI <i>Format of Bidding Documents</i> A1, ) paper documents</td> <td rowspan="2">包装 1 Packaging 1</td> </tr> <tr> <td>价格部分（第六章《投标文件格式》A1）电子文件 Price (Chapter VI <i>Format of Bidding Documents</i> A1, ) electronic documents</td> </tr> <tr> <td>第二册 Volume II</td> <td>资信部分（第六章《投标文件格式》B）纸质文件 Credit (Chapter VI <i>Format of Bidding Documents</i> A1) paper documents</td> <td>包装 2 Packaging 2</td> </tr> </tbody> </table>	投标文件 Bidding documents	投标文件组成 Composition of the bidding documents	外包装 Exterior package	第一册 Volume I	价格部分（第六章《投标文件格式》A1）纸质文件 Price (Chapter VI <i>Format of Bidding Documents</i> A1, ) paper documents	包装 1 Packaging 1	价格部分（第六章《投标文件格式》A1）电子文件 Price (Chapter VI <i>Format of Bidding Documents</i> A1, ) electronic documents	第二册 Volume II	资信部分（第六章《投标文件格式》B）纸质文件 Credit (Chapter VI <i>Format of Bidding Documents</i> A1) paper documents	包装 2 Packaging 2
投标文件 Bidding documents	投标文件组成 Composition of the bidding documents	外包装 Exterior package										
第一册 Volume I	价格部分（第六章《投标文件格式》A1）纸质文件 Price (Chapter VI <i>Format of Bidding Documents</i> A1, ) paper documents	包装 1 Packaging 1										
	价格部分（第六章《投标文件格式》A1）电子文件 Price (Chapter VI <i>Format of Bidding Documents</i> A1, ) electronic documents											
第二册 Volume II	资信部分（第六章《投标文件格式》B）纸质文件 Credit (Chapter VI <i>Format of Bidding Documents</i> A1) paper documents	包装 2 Packaging 2										

		技术部分（第六章《投标文件格式》C）纸质文件 Technical (Chapter VI <i>Format of Bidding Documents A1</i> ) paper documents 资信和技术部分电子文件 Electronic documents of credit and technology
4.1.2	封套上写明 Marking on the envelope	招标人的地址：北苏门答腊省达瑞地区诗地加兰 Tenderee's address: Sidikalang, Dairi Regency, North Sumatra 招标人名称：中色（印尼）达瑞矿业有限公司 Tenderee's name: PT Dairi Prima Mineral Dairi 铅锌矿数字采矿系统招标文件在 2020 年 3 月 9 日 10 时 30 分前不得开启 The Tendering Documents for digital mining system of Dairi Lead-zinc Mine Project shall not be opened before 10:30 am on March 9, 2020
4.2.2	递交投标文件地点 Place of submitting the bidding documents	印度尼西亚雅加达 Bakrie Tower 6 楼 Floor 6, Bakrie Tower, Jakarta, Indonesia
4.2.3	是否退还投标文件 Bidding documents to be returned or not	<input type="checkbox"/> 否 <input checked="" type="checkbox"/> Not
5.1	开标时间和地点 Time and place of bid opening	开标时间：同投标截止时间 Time of bid opening: same as the deadline of bidding 开标地点：印度尼西亚雅加达 Bakrie Tower 6 楼 Place of bid opening: Floor 6, Bakrie Tower, Jakarta, Indonesia
5.2	开标程序 Procedure of bid opening	(1) 密封情况检查： (1) Check of sealing condition: (2) 开标顺序： (2) Bid opening sequence:
6.1.1	评标委员会的组建 Establishment of Bid Evaluation Committee	评标委员会由招标人和相关专家组成； The Bid Evaluation Committee is composed of the Tenderee and relevant experts;
7.1	是否授权评标委员会确定中标人 Whether Bid Evaluation Committee is authorized to determine the bid winner	<input checked="" type="checkbox"/> 否，推荐的中标候选人数量：不超过 3 人 <input type="checkbox"/> No. Number of recommended winning candidates: no more than 3

## 1. 总则

### 1. General

#### 1.1 项目概况

##### 1.1. Project overview

1.1.1 根据印尼招标法等有关法律、法规和规章的规定，本招标项目已具备招标条件，现对本项目进行招标。

1.1.1 In accordance with the Bidding Law and relevant laws, regulations and rules of Indonesia, the Project has possessed the tendering conditions, and now the construction of the Project is invited for bids.

1.1.2 本招标项目招标人：见投标人须知前附表。

1.1.2 Tenderee of the Project: Please refer to Pre-attached Table of Instructions to Bidders.

1.1.3 本标段招标代理机构：见投标人须知前附表。

1.1.3 Tendering agency: Please refer to Pre-attached Table of Instructions to Bidders.

1.1.4 本招标项目名称：见投标人须知前附表。

1.1.4 Project name: Please refer to Pre-attached Table of Instructions to Bidders.

1.1.5 本标段建设地点：见投标人须知前附表。

1.1.5 Construction site: Please refer to Pre-attached Table of Instructions to Bidders.

1.2 资金来源和落实情况

1.2 Source and implementation of project funds

1.2.1 本招标项目的资金来源：见投标人须知前附表。

1.2.1 Source of project funds: Please refer to Pre-attached Table of Instructions to Bidders.

1.2.2 本招标项目的出资比例：见投标人须知前附表。

1.2.2 Ratio of contributions: Please refer to Pre-attached Table of Instructions to Bidders.

1.2.3 本招标项目的资金落实情况：见投标人须知前附表。

1.2.3 Implementation of project funds: Please refer to Pre-attached Table of Instructions to Bidders.

1.3 招标范围、交货时间和供货要求

1.3 Scope of tendering, delivery time and supply requirements

1.3.1 本次招标范围：见投标人须知前附表。

1.3.1 Scope of tendering: Please refer to Pre-attached Table of Instructions to Bidders.

1.3.2 交货时间：见投标人须知前附表。

1.3.2 Delivery time: Please refer to Pre-attached Table of Instructions to Bidders.

1.3.3 供货要求：

1.3.3. Supply requirements:

1) 投标人必须根据招标文件第五章《技术需求书》规定的项目工程进度编制投标文件

的相关部分：

1) The bidder must prepare relevant parts of bidding documents in accordance with project construction schedule specified in Chapter V *Technical Requirements* of the Tendering Documents;

2) 必须满足本项目交货时间：投标人应根据招标文件第五章《技术需求书》的相关要求制定设备的供货时间，具体时间招标人有权将根据工程进度要求投标人进行修正；

2) Delivery time of the Project must be ensured: The bidder shall set equipment supply time in accordance with relevant requirements in Chapter V *Technical Requirements* of the Tendering Documents. The Tenderer has the right to ask the bidder to amend the detailed time according to requirements of project schedule;

3) 投标人所投的软件产品必须技术先进、功能完整、运行安全、可靠；

3) The software product to be supplied by the bidder must be characterized by advanced technology, complete function, stable and reliable operation;

#### 1.4 投标人资格要求

##### 1.4. Bidder's qualification requirements

1.4.1 投标人应具备承担本标段施工的资质条件、能力和信誉。

1.4.1 The bidder shall possess the qualifications, capability and reputation for undertaking of construction involved.

1) 资质条件：见投标人须知前附表；

1) Qualifications: Please refer to Pre-attached Table of Instructions to Bidders;

2) 财务要求：见投标人须知前附表；

2) Financial requirements: Please refer to Pre-attached Table of Instructions to Bidders;

3) 业绩要求：见投标人须知前附表；

3) Performance requirements: Please refer to Pre-attached Table of Instructions to Bidders;

4) 信誉要求：见投标人须知前附表；

4) Credibility requirements: Please refer to Pre-attached Table of Instructions to Bidders;

5) 项目经理资格：见投标人须知前附表；

5) Project manager's qualification: Please refer to Pre-attached Table of Instructions to Bidders;

6) 其他要求：见投标人须知前附表。

6) Other requirements: Please refer to Pre-attached Table of Instructions to Bidders.

1.4.2 投标人须知前附表规定接受联合体投标的，除应符合本章第 1.4.1 项和投标人须知前附表的要求外，还应遵守以下规定：

1.4.2 If the Pre-attached Table of Instructions to Bidders allow consortium bidding, it shall comply with the following regulations in addition to the requirements specified in Article 1.4.1 herein and Pre-attached Table of Instructions to Bidders:

1) 联合体各方应按招标文件提供的格式签订联合体协议书，明确联合体牵头人和各方权利义务；

1) All parties of the consortium shall sign the Consortium Agreement in the form provided in the Tendering Documents, and specify the rights and obligations of the leader of the consortium and all parties;

2) 由同一专业的单位组成的联合体，按照资质等级较高的单位确定资质等级；

2) For a consortium composed of units of the same discipline, the qualification level shall be determined according to the unit with higher qualification level;

1.4.3 投标人不得存在下列情形之一：

1.4.3 The bidder shall not have one of following circumstances:

1) 为招标人不具有独立法人资格的附属机构（单位）；

1) It is a subsidiary body (unit) of Tenderee, without legal personality;

2) 被责令停业的；

2) It is ordered to close;

3) 被暂停或取消投标资格的；

3) Its qualification for bidding is suspended or cancelled;

4) 财产被接管或冻结的；

4) Its property is taken over or frozen;

5) 在最近三年内有骗取中标或严重违约或重大工程质量问题的。

5) It has the conditions of defraud bid wining or serious violation or major construction quality problem within recent three years.

6) 法定代表人为同一个人的两个及两个以上法人，母公司、全资子公司及其控股公司，都不得在同一货物招标中同时投标；

6) For two or more legal persons with the same legal representative, the parent company, wholly-owned subsidiaries and their holding companies shall not bid at the same time in the tendering of same goods;

## 1.5 费用承担

### 1.5 Undertaking of expenses

投标人准备和参加投标活动发生的费用自理。

The expenses incurred from preparation for and participation in bidding activity shall be borne by the bidder.

## 1.6 保密

### 1.6 Confidentiality

参与招标投标活动的各方应对招标文件和投标文件中的商业和技术等秘密保密，违者应对由此造成的后果承担法律责任。

Each party taking part in the tendering and bidding activities shall keep confidential the business and technology secrets in the Tendering Documents and bidding documents, and any violator shall take the legal liability for the caused consequences.

## 1.7 语言文字

### 1.7 Language

除专用术语外，与招标投标有关的语言均使用中英文或英文。必要时专用术语应附有中文注释。

Except for special terms, the language related to tendering and bidding shall be in both Chinese and English or in English. The special terms shall be accompanied by Chinese notes when necessary.

## 1.8 计量单位

### 1.8 Unit of measurement

所有计量均采用国际法定计量单位。

International unit of measurement, POMI (Principle of Measurement International) shall be adopted.

## 1.9 踏勘现场

### 1.9 Site survey

#### 1.9.1 不组织

##### 1.9.1 Not organized

1.9.2 投标人踏勘现场发生的费用自理。

1.9.2 The expenses of site survey shall be undertaken by the bidder.

1.9.3 除招标人的原因外，投标人自行负责在踏勘现场中所发生的人员伤亡和财产损失。

1.9.3 Except for reasons of the Tenderee, the bidder shall be responsible for the personal casualties and property losses on the site survey.

1.9.4 招标人在踏勘现场中介绍的工程场地和相关的周边环境情况，供投标人在编制投标文件时参考，招标人不对投标人据此作出的判断和决策负责。

1.9.4 The introduction on project site and related surrounding environment conditions given



by the Tenderee in the site survey is only for reference by the bidder in the compilation of bidding documents, and the Tenderee will be not responsible for the judgment and decision made by the bidder based on the introduction above.

#### 1.10 投标预备会

##### 1.10 Preparatory meeting for bidding

1.10.1 投标人须知前附表规定召开投标预备会的, 招标人按投标人须知前附表规定的时间和地点召开投标预备会, 澄清投标人提出的问题。(不组织)

1.10.1 If the Pre-attached Table of Instructions to Bidders regulates to hold the preparatory meeting for bidding, the Tenderee shall hold the meeting at the time and in the place specified by Pre-attached Table of Instructions to Bidders to clarify the problems proposed by the bidder. (Not organized)

1.10.2 投标人应在投标人须知前附表规定的时间前, 以书面形式将提出的问题送达招标人, 以便招标人在会议期间澄清。(不组织会议)

1.10.2 The bidder shall submit the problems to the Tenderee in written form before the time specified in the Pre-attached Table of Instructions to Bidders, so that the Tenderee can clarify the problems during the meeting. (Not held)

1.10.3 投标预备会后, 招标人在投标人须知前附表规定的时间内, 将对投标人所提问题的澄清, 以书面方式通知所有购买招标文件的投标人。该澄清内容为招标文件的组成部分。(不组织会议)

1.10.3 After the preparatory meeting for bidding, the Tenderee shall, within the time specified in the Pre-attached Table of Instructions to Bidders, notify all the bidders that have purchased the Tendering Documents of the clarification of the questions raised by the bidders in written form. The clarification forms a part of the Tendering Documents. (Not held)

#### 1.11 分包

##### 1.11 Subcontracting

本项目不允许分包

Subcontracting is not allowed for this project

If the bidder intends to subcontract part of non-principal and non-critical work of contract awarded project after winning the bid, the subcontracted contents, subcontracted amount, qualification of the third party accepting the subcontracting and other restrictive conditions specified in the Pre-attached Table of Instructions to Bidders shall be met.

#### 1.12 偏离

##### 1.12 Deviation

投标人须知前附表允许投标文件偏离招标文件某些要求的, 偏离应当符合招标文件规定的偏离范围和幅度。

If it is permitted in the Pre-attached Table of Instructions to Bidders that the bidding

documents may deviate from certain requirements of the Tendering Documents, the deviation shall conform to the deviation scope and range specified in the Tendering Documents.

## 2. 招标文件

### 2. Tendering Documents

#### 2.1 招标文件的组成

##### 2.1. Composition of Tendering Documents

本招标文件包括：

The Tendering Documents are composed of:

- 1) 招标公告；
- 1) Tendering announcement;
- 2) 投标人须知；
- 2) Instructions to Bidders;
- 3) 评标办法；
- 3) Bid evaluation method;
- 4) 合同条款及格式；
- 4) Contract terms and formats;
- 5) 技术需求书；
- 5) Technical Requirements;
- 6) 投标文件格式；
- 6) Format of bidding documents;
- 7) 投标人须知前附表规定的其他材料。
- 7) Other materials specified in the Pre-attached Table of Instructions to Bidders.

根据本章第 1.10 款、第 2.2 款和第 2.3 款对招标文件所作的澄清、修改，构成招标文件的组成部分。

The clarification and modification of the Tendering Documents made in accordance with Paragraphs 1.10, 2.2 and 2.3 herein form an integral part of the Tendering Documents.

#### 2.2 招标文件的澄清

##### 2.2. Clarifications to Tendering Documents

2.2.1 投标人应仔细阅读和检查招标文件的全部内容。如发现缺页或附件不全，应及时向招标人提出，以便补齐。如有疑问，应在投标人须知前附表规定的时间前以书面形式（包括信函、电报、传真等可以有形地表现所载内容的形式，下同），要求招标人对招标文件予

以澄清。

2.2.1 The bidder shall carefully read and check all the contents of Tendering Documents. In case of missing page or incomplete attachment discovered, it shall timely inform the Tenderee of this for supplementation and completion. If the bidder has any question, it shall, before the time stipulated in the Pre-attached Table of Instructions to Bidders, notify the Tenderee in writing (including letter, email, fax, and other forms able to present the contents carried tangibly, the same below), requiring the Tenderee to make clarifications to Tendering Documents.

2.2.2 招标文件的澄清将在投标人须知前附表规定的投标截止时间前以书面形式发给所有购买招标文件的投标人，但不指明澄清问题的来源。

2.2.2 The clarifications to Tendering Documents will be given to all bidders who purchased the Tendering Documents in written form before the deadline of bidding stipulated in the Pre-attached Table of Instructions to Bidders, but the sources of questions clarified will be not specified.

2.2.3 投标人在收到澄清后，应在投标人须知前附表规定的时间内以书面形式通知招标人，确认已收到该澄清。

2.2.3 After receiving the clarifications, the bidder shall, within the time stipulated in the Pre-attached Table of Instructions to Bidders, notify the Tenderee in writing, to confirm the receiving of clarifications.

### 2.3 招标文件的修改

#### 2.3. Modifications to Tendering Documents

2.3.1 在投标截止时间前，招标人可以书面形式修改招标文件，并通知所有已购买招标文件的投标人。

2.3.1 The Tenderee may modify the Tendering Documents in written form before the deadline of bidding, and notify all the bidders who purchased the Tendering Documents.

2.3.2 投标人收到修改内容后，应在投标人须知前附表规定的时间内以书面形式通知招标人，确认已收到该修改。

2.3.2 After receiving the modifications, the bidder shall, within the time stipulated in the Pre-attached Table of Instructions to Bidders, notify the Tenderee in writing, to confirm the receiving of modifications.

## 3. 投标文件

### 3. Bidding documents

#### 3.1 投标文件的组成

##### 3.1. Composition of bidding documents

**第一册：价格部分，包括：**

Volume I: price part, including:

1) A1-1 开标一览表;

1) A1-1 Tendering Opening List;

**第二册：资信部分，包括但不限于：**

Volume II: credit part, including but not limited to:

1) B1 投标书;

1) B1 Bid;

2) B2 招标文件之修改补充文件确认函；（如适用）

2) B2 Letter of confirmation for amendments and supplements to Tendering Documents; (if applicable);

3) B3 对合同条款的响应一览表;

3) B3 Schedule of response to conditions of contract;

4) B4 资格证明文件;

4) B4 Qualification certificate document;

5) B4-1 投标人资格声明;

5) B4-1 Bidder's qualification declarations;

6) B4-2 法定代表人授权书（原件）;

6) B4-2 Letter of authorization of legal representative (original);

7) B4-3 法定代表人身份证明;

7) B4-3 Identification of legal representative

8) B4-4 上3年度经会计事务所审计过的财务报表（复印件）;

8) B4-4 Financial statements audited by accounting firm in the last three years (photocopy);

9) B4-5 经年审合格的营业执照副本（复印件）;

9) B4-5 Copy of business license passing annual examination (photocopy);

10) B4-6 业绩证明文件（复印件）;

10) B4-6 Performance supporting documents (photocopy);

11) B4-7 近3年是否发生严重违约、诉讼及仲裁承诺书

11) B4-7 Letter of commitment for serious breach of contract, litigation and arbitration in recent three years

12) B4-8 是否存在财产被接管或冻结的情况承诺书

12) B4-8 Letter of commitment on whether the property is taken over or frozen

13) B5 投标人认为需加以说明的其他内容。

13)B5 Other contents required to be explained as deemed by the bidder.

**第二册：技术部分，包括但不限于：**

Volume II: technical part, including but not limited to:

1) C1 系统整体方案；

1) C1 Overall scheme of the system;

2) C2 系统功能说明；

2) C2 System function description;

3) C3 项目实施方案

3) C3 Project implementation plan

4) C4 软件应用培训；

4) C4 Software application training

5) C5 售后维护方案；

5) C5 After sales maintenance plan

6) C6 其他要求响应；

6) C6 Response to other requirements

7) C7 软件功能清单。

7) C7 Software function list

3.1.2 投标人须知前附表规定不接受联合体投标的，或投标人没有组成联合体的，投标文件不包括联合体协议书。

3.1.2 If the Pre-attached Table of Instructions to Bidders stipulates that the consortium bidding is not acceptable, or if the bidder fails to form a consortium, the Consortium Agreement shall not be included in the bidding documents.

3.2 投标报价原则

3.2 Bidding quotation principles

3.2.1 投标人应按**第六章《投标文件格式》**的要求填写相应报价，投标综合单价报价具体包括但不限于软件程序安装包、加密锁、培训服务及质量保证期服务等履行合同标的全过程产生的所有成本和费用以及投标人应承担的一切税费。

3.2.1 The bidder shall fill in the corresponding quotation in accordance with the requirements of **Chapter VI Format of Bidding Documents**, the comprehensive unit price quotation of the bidding specifically includes but is not limited to all costs and expenses incurred in the whole process of performing the contract object, such as software program installation package, encryption lock, training service and quality assurance period service, as well as all taxes and fees

that the bidder shall bear.

3.2.2 投标报价必须是综合单价固定的美元总价(不含税)，即投标人对每种货物（指完全相同的同一货物）只允许有一个报价，招标代理机构/招标人不接受有任何选择的报价。该报价在合同执行期间固定不变。

3.2.2 The bidding quotation must be the total price of **USD** (exclude tax) with fixed comprehensive unit price, that is, for each kind of goods (means goods of the same kind), only one quotation is allowed to be offered by the bidder. Tendering Agency/Tenderee will not accept any quotation with any choice. The quotation is fixed during the execution of the contract.

3.2.3 投标人报价中的服务费应是投标人为完成本项目的总服务费，包括但不限于“服务投标明细价格表”中所列项目的费用。

3.2.3 The service charges in the quotation of the bidder shall be the total charges for completing the Project by the bidder, including but not limited to the expenses of the items listed in "Bidding Schedule of Service Prices".

3.2.4 投标人在投标报价时应尽量避免缺项、漏项或重复计算等错误，如出项上述或类似情形时，评标委员会按第三章《评标办法》规定的原则对投标价格进行相应修正。修正后的价格若高于投标价格，则评标价以修正后价格为准，中标价以投标价为准；修正后的价格若低于投标价格，则评标价以投标价为准，中标价以修正后价格为准。

3.2.4 The bidder shall try to avoid errors such as missing items or repeated calculation in the bidding quotation. In case of any of the above or similar situations, the Bid Evaluation Committee shall amend the bidding price according to the principles specified in **Chapter III Bid Evaluation Method**. If the amended price exceeds bidding price, evaluated bidding price shall be based on the amended price and bid winning price on the bidding price; if the amended price is below the bidding price, evaluated bidding price shall be based on the bidding price and bid winning price on the amended price.

### 3.3 投标有效期

#### 3.3 Validity period of bidding

3.3.1 在投标人须知前附表规定的投标有效期内，投标人不得要求撤销或修改其投标文件。

3.3.1. Within the period of validity stipulated in the Pre-attached Table of Instructions to Bidders, the bidder shall not require for revoking or modifying its bidding documents.

3.3.2 出现特殊情况需要延长投标有效期的，招标人以书面形式通知所有投标人延长投标有效期。

3.3.2 When validity of bidding needs to be extended in special circumstances, the Tenderee shall notify, in writing, all bidders of extension of validity of bidding.

### 3.4 资格审查资料

#### 3.4. Qualification examination data

3.4.1 “投标人基本情况表”应附投标人营业执照副本及其资质证书副本等材料的复印件。

3.4.1 “Bidder’s basic information” shall be attached by the photocopies of business license copy and its qualification certificate copy.

3.4.2 “近年财务状况表”应附经会计师事务所或审计机构审计的财务会计报表，包括资产负债表、现金流量表、利润表和财务情况说明书的复印件，具体年份要求见投标人须知前附表。

3.4.2 “Statement of financial situation in recent years” shall be attached by the copies of financial statements audited by accounting firm or audit institution, including balance sheet, cash flow statement, income statement, and financial situation statement; please refer to the Pre-attached Table of Instructions to Bidders for specific requirements for years.

3.4.3 “近年同类产品销售业绩表”应附中标通知书和（或）合同协议书、工程接收证书（工程竣工验收证书）的复印件，具体年份要求见投标人须知前附表。

3.4.3 “List of sales performance of similar products in recent years” shall be attached by the copies of notice of award and (or) contract, and project acceptance certificate (certificate of completed project acceptance), please refer to the Pre-attached Table of Instructions to Bidders for specific requirements for years.

3.4.4 “近年发生的诉讼及仲裁情况”应说明相关情况，并附法院或仲裁机构作出的判决、裁决等有关法律文书复印件，具体年份要求见投标人须知前附表。

3.4.4 “Lawsuits and arbitrations in recent years” shall specify the related conditions, and attached by the copies of the judgment, verdict, and other related legal instruments given by court or arbitration institutions; please refer to the Pre-attached Table of Instructions to Bidders for specific requirements for years.

3.4.5 投标人须知前附表规定接受联合体投标的，本章第 3.4.1 项至第 3.4.4 项规定的表格和资料应包括联合体各方相关情况。

3.4.5 When it is stipulated in the Pre-attached Table of Instructions to Bidders that consortium bidding is accepted, the forms and data stipulated in Clause 3.4.1 to Clause 3.4.4 of this chapter shall include the related information of each party in the consortium.

### 3.5 备选投标方案

#### 3.5 Alternative bidding scheme

除投标人须知前附表另有规定外，投标人不得递交备选投标方案。允许投标人递交备选投标方案的，只有中标人所递交的备选投标方案方可予以考虑。评标委员会认为中标人的备选投标方案优于其按照招标文件要求编制的投标方案的，招标人可以接受该备选投标方案。

Unless otherwise stipulated in the Pre-attached Table of Instructions to Bidders, no bidder is allowed to submit an alternative bidding scheme. Where the bidder is allowed to submit alternative bidding scheme, only the one submitted by the bid winner may be considered. If the Bid Evaluation Committee considers that the alternative bidding scheme of the bid winner is superior to the one prepared in accordance with the requirements of the Tendering Documents, the Tenderer may accept the alternative bidding scheme.

### 3.6 投标文件的编制

### 3.6 Compilation of bidding documents

3.6.1 投标文件应按第六章“投标文件格式”进行编写，如有必要，可以增加附页，作为投标文件的组成部分。其中，投标函附录在满足招标文件实质性要求的基础上，可以提出比招标文件要求更有利于招标人的承诺。

3.6.1 The bidding documents shall be compiled according to Chapter 6 “Format of Bidding Documents”. When necessary, an attached sheet may be added, to serve as an integral part of bidding documents. A commitment more favorable to the Tenderer may be given in the Appendix to Letter of Tender on the basis of satisfaction of substantive requirements of Tendering Documents.

3.6.2 投标文件应当对招标文件有关交货时间、投标有效期、质量要求、技术标准和要求、招标范围等实质性内容作出响应。

3.6.2 Bidding documents shall respond to the substantive contents like delivery time, validity of bidding, quality requirements, technical standards and requirements, and scope of tendering in the Tendering Documents.

3.6.3 投标文件应用不褪色的材料书写或打印，并由投标人的法定代表人或其委托代理人签字或盖单位章。委托代理人签字的，投标文件应附法定代表人签署的授权委托书。投标文件应尽量避免涂改、行间插字或删除。如果出现上述情况，改动之处应加盖单位章或由投标人的法定代表人或其授权的代理人签字确认。签字或盖章的具体要求见投标人须知前附表。

3.6.3 The bidding documents shall be written or printed with fadeless material, and also signed by the bidder’s legal representative or entrusted agent or affixed with the bidder’s official seal. When the bidding documents are signed by the entrusted agent, the letter of authorization from legal representative shall be attached to the bidding documents. The bidding documents shall be avoided from alteration, word insertion or deletion between lines. When above mentioned circumstances occur, the alteration place shall be affixed with the bidder’s official seal or signed by the bidder’s legal representative or authorized agent for confirmation. Please refer to Pre-attached Table of Instructions to Bidders for specific requirements for signature or sealing.

3.6.4 投标文件正本一份，副本份数见投标人须知前附表。正本和副本的封面上应清楚地标记“正本”或“副本”的字样。当副本和正本不一致时，以正本为准。

3.6.4 The bidding documents shall have one original, and the number of copies is as shown in the Pre-attached Table of Instructions to Bidders. The covers of original and copies shall be clearly marked with “Original” or “Copy”. In case of inconformity between copy and original, the original shall prevail.

3.6.5 投标文件的正本与副本应分别装订成册，并编制目录，具体装订要求见投标人须知前附表规定。

3.6.5 Original and copy of bidding documents shall be bound separately and contents shall be prepared. Please refer to Pre-attached Table of Instructions to Bidders for specific requirements for specific binding requirements.



## 4. 投标

### 4. Bidding

#### 4.1 投标文件的密封和标记

##### 4.1 Sealing and marking of bidding documents

4.1.1 投标文件的正本与副本应分开包装，加贴封条，并在封套的封口处加盖投标人单位章。

4.1.1 The original and copy of bidding documents shall be packed separately and sealed, and also the seal of envelope shall be affixed with the bidder's official seal.

4.1.2 投标文件的封套上应清楚地标记“正本”或“副本”字样，封套上应写明的其他内容见投标人须知前附表。

4.1.2 The envelope of bidding documents shall be clearly marked with "Original" or "Copy", and other contents that should be specified on the envelope are as shown in the Pre-attached Table of Instructions to Bidders.

4.1.3 未按本章第 4.1.1 项或第 4.1.2 项要求密封和加写标记的投标文件，招标人不予受理。

4.1.3 The bidding documents not sealed and marked as required in Clause 4.1.1 or Clause 4.1.2 of this chapter will be not accepted by the Tenderer.

4.1.4 以电子邮件形式发送投标文件的，需分别有 PDF 版本和 Word 版本。收件邮箱为：corporate@ptdpm.co.id。投标文件需于开标当日截止时间前 1 小时内发送至该邮箱。

4.1.4 If sending the Bidding Documents by e-mail online, the PDF and Word version shall be included. The email address is: corporate@ptdpm.co.id. Bid documents must be sent to this mailbox within 1 hour before the deadline of the bid opening date.

#### 4.2 投标文件的递交

##### 4.2. Submittal of bidding documents

4.2.1 投标人应在本章第 2.2.2 项规定的投标截止时间前递交投标文件。

4.2.1 The bidder shall submit the bidding documents before the deadline of bidding stipulated in Clause 2.2.2 of this chapter.

4.2.2 投标人递交投标文件的地点：见投标人须知前附表。

4.2.2 Place to submit the bidding documents: Please refer to Pre-attached Table of Instructions to Bidders.

4.2.3 除投标人须知前附表另有规定外，投标人所递交的投标文件不予退还。

4.2.3 Unless otherwise stipulated in the Pre-attached Table of Instructions to Bidders, the bidding documents submitted by the bidder shall not be returned.

4.2.4 逾期送达的或者未送达指定地点的投标文件，招标人不予受理。

4.2.4 The bidding documents delivered lately or not delivered to the appointed place shall not be accepted by the Tenderer.

#### 4.3 投标文件的修改与撤回

##### 4.3. Modification and revocation of bidding documents

4.3.1 在本章第 2.2.2 项规定的投标截止时间前，投标人可以修改或撤回已递交的投标文件，但应以书面形式通知招标人。

4.3.1 Before the deadline of bidding stipulated in Clause 2.2.2 of this chapter, the bidder may modify or revoke the submitted bidding documents, but it shall notify the Tenderer of this in written form.

4.3.2 投标人修改或撤回已递交投标文件的书面通知应按照本章第 3.7.3 项的要求签字或盖章。招标人收到书面通知后，向投标人出具签收凭证。

4.3.2 The written notice on the modification or revocation of submitted bidding documents shall be signed or stamped according to the requirements given in Clause 3.7.3 of this chapter. After receiving the written notice, the Tenderer shall issue a receipt voucher to the bidder.

4.3.3 修改的内容为投标文件的组成部分。修改的投标文件应按照本章第 3 条、第 4 条规定进行编制、密封、标记和递交，并标明“修改”字样。

4.3.3 The modified contents shall be taken as an integral part of bidding documents. The modified bidding documents shall be compiled, sealed, marked and submitted according to Articles 3 and 4 of this chapter, and also marked with “Modified”.

## 5. 开标

### 5. Bid opening

#### 5.1 开标时间和地点

##### 5.1 Time and place of bid opening

招标人在本章第 2.2.2 项规定的投标截止时间（开标时间）和投标人须知前附表规定的地点公开开标，所有投标人的法定代表人或其委托代理人准时参加。投标人可自愿派代表出席现场或在网参加。出席公开开标的投标人代表应出示投标人法定代表人授权书和本人身份证并签到以证明其出席。未派授权代表出席开标会或授权代表未在开标记录表上签字确认的，视为默认开标结果。

The Tenderer will conduct public bid opening on the deadline of bidding (bid opening time) stipulated in Clause 2.2.2 of this chapter and at the place stipulated in the Pre-attached Table of Instructions to Bidders, and the legal representatives or entrusted agents of all bidders shall attend the bid opening on time. The tenderer can send representatives to attend the site or online voluntarily. The bidder's representative attending the public bid opening shall show the letter of authorization by bidder's legal representative and his/her identity card, and sign in, to prove his/her attendance. As for the bidders failing to appoint representatives to attend the bid opening meeting or whose authorized representatives fail to sign on the bid opening record form for confirmation, it will be regarded as that they have accepted the bid opening results tacitly.

## 5.2 开标程序

### 5.2 Procedure of bid opening

主持人按下列程序进行开标：

The moderator shall open the bid according to the following procedures:

1) 宣布截标；

1) Declare bidding closing;

2) 宣布开标纪律并公布在投标截止时间前递交投标文件的投标人名称，并点名确认投标人是否派人到场；

2) Declare the discipline of bid opening and the name of bidders who submit bidding documents before the deadline for bid submission, and call the roll to confirm whether the bidders dispatch personnel to attend the meeting;

3) 宣布开标人、唱标人、记录人、监标人等有关人员姓名；

3) Declare the names of the bid opening person, bid announcement person, recorder, bid supervisor and other relevant personnel;

4) 按照投标人须知前附表规定检查投标文件的密封情况；

4) Check the sealing condition of the bidding documents according to the provisions of the Pre-attached Table of Instructions to Bidders;

5) 按照投标人须知前附表的规定确定并宣布投标文件开标顺序；

5) Determine and declare the opening sequence of the bidding documents as specified in the Pre-attached Table of Instructions to Bidders;

6) 设有标底的，公布标底；

6) Declare the base amount of the bid (if any);

7) 按照宣布的开标顺序当众开标，公布投标人名称、标段名称、投标报价、质量目标、工期及其他内容，并记录在案；

7) Open the bid in public according to the declared sequence of bid opening, and declare and record the bidder's name, tender section name, bidding quotation, quality objective, construction duration and other contents;

8) 投标人代表、招标人代表、监标人、记录人等有关人员在开标记录上签字确认；

8) The bidder's representative, the Tenderer's representative, tender supervisor, recorder and other relevant personnel shall sign on the bid opening record for confirmation;

9) 开标结束。

9) End of bid opening.

## 6. 评标

### 6. Bid evaluation

#### 6.1 评标委员会

## 6.1 Bid Evaluation Committee

6.1.1 评标由招标人组建的评标委员会负责。评标委员会由招标人或其委托的招标代理机构熟悉相关业务的代表，以及有关技术、经济等方面的专家组成。评标委员会成员人数以及技术、经济等方面专家的确定方式见投标人须知前附表。

6.1.1 Bid evaluation is undertaken by the Bid Evaluation Committee established by the Tenderer. The Bid Evaluation Committee shall consist of the representative who is familiar with relevant operations and experts in technology and economy from the Tenderer or its entrusted Tendering Agency. Please refer to Pre-attached Table of Instructions to Bidders for the methods for determining the number of members of the Bid Evaluation Committee, and experts in technology and economy and other aspects.

6.1.2 评标委员会成员有下列情形之一的，应当回避：

6.1.2 A member of Bid Evaluation Committee with one of following circumstance shall be avoided:

1) 招标人或投标人的主要负责人的近亲属；

1) The member is an immediate relative of the main principal of the Tenderer or bidder;

2) 项目主管部门或者行政监督部门的人员；

2) The member is from project administration authority or administrative supervision department;

3) 与投标人有经济利益关系，可能影响对投标公正评审的；

3) The member has economic interest relationship with the bidder, likely to influence his/his impartial bid review;

4) 曾因在招标、评标以及其他与招标投标有关活动中从事违法行为而受过行政处罚或刑事处罚的。

4) The member has received administrative penalty or criminal punishment for violations in tendering, bid evaluation, and other bid-related activities.

## 6.2 评标原则

### 6.2. Principles of bid evaluation

评标活动遵循公平、公正、科学和择优的原则。

The principles of justice, fairness, scientificity, and priority shall be followed in the bid evaluation activities.

## 6.3 评标

### 6.3. Bid evaluation

评标委员会按照第三章“评标办法”规定的方法、评审因素、标准和程序对投标文件进行评审。第三章“评标办法”没有规定的方法、评审因素和标准，不作为评标依据。

The Bid Evaluation Committee shall evaluate the bidding documents according to the methods, evaluation factors, standards and procedures specified in Chapter III "Bid Evaluation Method". Methods, evaluation factors and standards not specified in Chapter III "Bid Evaluation Method" shall not be used as basis of bid evaluation.

## 7. 合同授予

### 7. Contract awarding

#### 7.1 定标方式

##### 7.1 Way of bid awarding

除投标人须知前附表规定评标委员会直接确定中标人外，招标人依据评标委员会推荐的中标候选人确定中标人，评标委员会推荐中标候选人的人数见投标人须知前附表。

In addition to the provisions in the Pre-attached Table of Instructions to Bidders that the Bid Evaluation Committee can directly determine the bid winner, the Tenderer will determine the bid winner according to the winning candidates recommended by the Bid Evaluation Committee, and the number of recommended winning candidates is as shown in the Pre-attached Table of Instructions to Bidders.

#### 7.2 中标通知

##### 7.2 Notice of award

在本章第 3.3 款规定的投标有效期内，招标人以书面形式向中标人发出中标通知书，同时将中标结果通知未中标的投标人。

Within the validity period of bidding stipulated in Clause 3.3 of this chapter, the Tenderer will give the notice of award to the bid winner in writing, and also notify the result of bidding winning to other bidders not winning the bid.

#### 7.3 履约担保

##### 7.3 Performance guarantee

7.3.1 在签订合同前，中标人应按投标人须知前附表规定的金额、担保形式和招标文件第四章“合同条款及格式”规定的履约担保格式向招标人提交履约担保。联合体中标的，其履约担保由牵头人递交，并应符合投标人须知前附表规定的金额、担保形式和招标文件第四章“合同条款及格式”规定的履约担保格式要求。

7.3.1 Before contract signing, the bid winner shall submit the performance guarantee according to the amount and guarantee form stipulated in the Pre-attached Table of Instructions to Bidders as well as the form of performance guarantee stipulated in Chapter IV “Contract Terms and Formats” of Tendering Documents. If the consortium wins the bid, the performance guarantee shall be submitted by the leader, and shall conform to the amount and guarantee form stipulated in the Pre-attached Table of Instructions to Bidders as well as the form of performance guarantee stipulated in Chapter IV “Contract Terms and Formats” of Tendering Documents.

7.3.2 中标人不能按本章第 7.3.1 项要求提交履约担保的，视为放弃中标给招标人造成的

损失的，中标人应当予以赔偿。

7.3.2 When the bid winner fails to submit the performance guarantee according to Clause 7.3.1 of this chapter, it will be deemed as that the bid winner has waived the bid winning; when losses are caused to the Tenderee, the bid winner shall make compensation.

#### 7.4 签订合同

##### 7.4 Contract signing

7.4.1 招标人和中标人应当自中标通知书发出之日起 30 天内，根据招标文件和中标人的投标文件订立书面合同。中标人无正当理由拒签合同的，招标人取消其中标资格；给招标人造成损失的，中标人应当予以赔偿。

7.4.1 The Tenderee and the bid winner shall, within 30 days after the notice of award is given, establish a written contract according to the Tendering Documents and the bid winner's bidding documents. When the bid winner refuses to sign the contract without any reasonable and acceptable reason, the Tenderee will cancel its qualification for bid winning; when the losses caused to the Tenderee, the bid winner also shall compensate for the part.

7.4.2 发出中标通知书后，招标人无正当理由拒签合同的，给中标人造成损失的，还应当赔偿损失。

7.4.2 After the notice of award is given, if the Tenderee refuses to sign the contract without any reasonable and acceptable reason and causes losses to the bid winner, the Tenderee shall make compensation.

## 8. 重新招标和不再招标

### 8. Re-tendering and no tendering

8.1 有下列情形之一的，招标人有权决定重新招标或不再招标：

8.1 In one of following circumstances, the Tenderee is entitled to determine re-tendering or no tendering:

1) 投标截止时间止，投标人少于 3 个的；

1) The number of bidders as of the deadline of bidding is less than 3;

2) 经评标委员会评审后否决所有投标的。

2) All the bidding documents are rejected after review by Bid Evaluation Committee.

## 9. 纪律和监督

### 9. Discipline and supervision

9.1 对招标人的纪律要求

9.1 Tenderee's discipline requirements

招标人不得泄漏招标投标活动中应当保密的情况和资料，不得与投标人串通损害国家利益、社会公共利益或者他人合法权益。

The Tenderer shall not disclose the conditions and data that should be kept confidential in the tendering and bidding activities, and not collaborate with any bidder to harm the national interests, social public interests or legitimate rights and interests of others.

## 9.2 对投标人的纪律要求

### 9.2 Bidder's discipline requirements

投标人不得相互串通投标或者与招标人串通投标，不得向招标人或者评标委员会成员行贿谋取中标，不得以他人名义投标或者以其他方式弄虚作假骗取中标；投标人不得以任何方式干扰、影响评标工作。

All the bidders shall not collaborate with each other in bidding or collaborate with the Tenderer in bidding, not offer bribes to the Tenderer or member of Bid Evaluation Committee for seeking for bid winning, not conduct bidding in the name of others or practice fraud to win the bid in other ways; and not disturb and affect the bid evaluation work in any way.

## 9.3 对评标委员会成员的纪律要求

### 9.3 Discipline requirements for members of Bid Evaluation Committee

评标委员会成员不得收受他人的财物或者其他好处，不得向他人透漏对投标文件的评审和比较、中标候选人推荐情况以及评标有关的其他情况。在评标活动中，评标委员会成员不得擅离职守，影响评标程序正常进行，不得使用第三章“评标办法”没有规定的评审因素和标准进行评标。

The members of Bid Evaluation Committee shall not accept the property or other benefits of others, and not reveal the review and comparison of bidding documents, recommendation situation of winning candidates as well as other conditions related to bid evaluation to others. In the bid evaluation activity, the members of Bid Evaluation Committee shall not be absent without permission, to avoid affecting the normal development of bid evaluation procedures, and not conduct bid evaluation by use of the evaluation factors and standards not stipulated in Chapter II “Bid Evaluation Method”.

## 9.4 对与评标活动有关的工作人员的纪律要求

### 9.4 Discipline requirements for the working personnel related to bid evaluation activity

与评标活动有关的工作人员不得收受他人的财物或者其他好处，不得向他人透漏对投标文件的评审和比较、中标候选人的推荐情况以及评标有关的其他情况。在评标活动中，与评标活动有关的工作人员不得擅离职守，影响评标程序正常进行。

The working personnel related to bid evaluation activity shall not accept the property or other benefits of others, and not reveal the review and comparison of bidding documents, recommendation situation of winning candidates as well as other conditions related to bid evaluation to others. In the bid evaluation activity, the working personnel related to bid evaluation activity shall not be absent without permission, to avoid affecting the normal development of bid evaluation procedures.

## 9.5 投诉

## 9.5 Complaint

投标人和其他利害关系人认为本次招标活动违反法律、法规和规章规定的，有权向有关行政监督部门投诉。

The bidders and other interested parties are entitled to complain to the related administrative supervision department when they hold that the tendering activity violates laws, regulations and rules.

## 10. 知识产权和专利权

### 10 Intellectual property rights and patent rights

10.1 投标人应保证招标人使用货物及服务或其任何一部分时，免受第三方提出侵犯其任何知识产权但不限于专利、注册的设计、版权、商标或商品名称、工业设计权等的起诉及索赔。若招标人受到此类索赔或起诉，则责任由投标人承担。

10.1 The bidder shall guarantee that the Tenderer's use of the goods and services or any part thereof will not result in any prosecution or claim filed by any third party for the infringement of any intellectual property rights, including but not limited to patent, registered design, copyright, trademark, commodity name and industrial design right. The bidder shall bear the responsibility if the Tenderer is subject to such claim or prosecution.

10.2 投标报价已包括为履行合同，完成合同约定的责任和义务所有应支付的，对专利权和版权、设计或其他知识产权而需要向其他方支付的版税或使用许可费用等税费。

10.2 The bidding quotation has included all royalties or licensing fees of patent right, copyright, design or other intellectual property rights that should be paid to other parties for the performance of the contract and the completion of the responsibilities and obligations stipulated in the contract.

10.3 如招标人向投标人提供设计方案、程序代码和所有其他资料，这些均被视为保密资料，除非得到招标人的同意，不能向任何第三方透露。

10.3 If the Tenderer provides design plan, program code and all other data to the bidder, then all these shall be deemed as confidential data and cannot be disclosed to any third party unless agreed by the Tenderer.

10.4 在开标后，按招标人要求，投标人应及时归还所有从招标人获得的保密资料。

10.4 After bid opening, if the Tenderer requires, the bidder will timely return all confidential data acquired from the Tenderer.

## 11. 需要补充的其他内容

### 11. Other contents needing supplementation

需要补充的其他内容：见投标人须知前附表。

Other contents needing supplementation: Please refer to Pre-attached Table of Instructions to Bidders.



本项目招标文件、招标文件答疑或招标文件修改由招标人负责解释。

The Tenderee shall be responsible for the interpretation of the Tendering Documents of the Project, the Q & A of the Tendering Documents or the modification of the Tendering Documents.



## 附表二：问题澄清通知

### Schedule II: Clarification Notice

问题澄清通知

Clarification Notice

编号：

No.:

（投标人名称）：

(Bidder's name):

\_\_\_（项目名称）招标的评标委员会，对你方的投标文件进行了仔细的审查，现需你方对下列问题以书面形式予以澄清：

\_\_\_ (Project name) Bid Evaluation Committee has carefully reviewed your bidding documents and now requires you to clarify the following issues in writing:

1.

2.

.....

请将上述问题的澄清于年月日时前递交至（详细地址）或邮件至（邮箱）。采用传真方式的，应在年月日时前将原件递交至（详细地址）。

Please submit the clarification of the above issues to(detailed address) or email to(email address) before(date and time). If fax is used, the original shall be submitted to(detailed address) before(date and time).

评标工作组负责人：（签字）

Principle of bid evaluation team: (signature)

年月日

Date

### 附表三：问题的澄清

### Schedule III: Clarification of Issues

问题的澄清

Clarification of Issues

编号：

No.:

（项目名称）招标评标委员会：

(Project name) Tendering and Bid Evaluation Committee:

问题澄清通知（编号：）已收悉，现澄清如下：

Clarification notice (No.:) has been received, the clarifications are as follows:

1.

2.

.....

投标人：（盖单位章）

Bidder: (official seal)

法定代表人或其委托代理人：（签字）

Legal representative or authorized agent: (signature)

年月日

Date:

## 附表四：中标通知书

### Schedule IV: Notice of Award

中标通知书

Notice of Award

（中标人名称）：

(Name of bid winner):

你方于（投标日期）所递交的（项目名称）投标文件已被我方接受，被确定为中标人。

Bidding documents for (project name) submitted by you on (bidding date) have been accepted by us and your company is confirmed as the bid winner.

中标价：美元。

Bid winning price: USD.

交货期（交货时间）：日历天。

Delivery date (delivery time): calendar days.

请你方在接到本通知书后的日内到（指定地点）与我方签订合同，在此之前按招标文件第二章“投标人须知”第 7.3 款规定向我方提交履约担保。

Please come to (appointed place) to sign the contract with us within days upon your receipt of the notice. Please provide the performance guarantee to us in accordance with Clause 7.3, Chapter II "Instructions to Bidders" of the Tendering Documents.

特此通知。

It is hereby notified as above.

招标人：（盖单位章）

Tenderer: (official seal)

法定代表人：（签字）

Legal representative: (signature)

年月日

Date:

## 附表五：中标结果通知书

### Schedule V: Notification of Bid Results

中标结果通知书

Notification of Bid Results

（未中标人名称）：

(Name of the unsuccessful winner):

我方已接受（中标人名称）于（投标日期）所递交的（项目名称）投标文件，确定（中标人名称）为中标人。

We have accepted bidding documents for(project name) submitted by(the name of bid winner) on(the date of bidding) and determined(the name of bid winner) to be the bid winner.

感谢你单位对我们工作的大力支持！

Thank you for your great support to our work!

招标人：（盖单位章）

Tenderee: (official seal)

法定代表人：（签字）

Legal representative: (signature)

年月日

Date

## 附表六：确认通知

### Schedule VI: Confirmation Notice

确认通知

Confirmation Notice

（招标人名称）：

(Name of Tenderer):

关于你方于年月日发布的（项目名称）招标的通知，我方确定将于年月日参与投标。

With regard to the notice of tendering for (project name) issued by you on (date), we confirm that we will participate in the bidding on (date).

特此确认。

Hereby confirmed.

投标人：（盖单位章）

Bidder: (official seal)

年月日

Date

## 第三章评标办法（综合评估法）

### Chapter III Bid Evaluation Method (Comprehensive Evaluation Method)

#### 1. 评标方法

##### 1. Bid evaluation method

本次评标采用综合评估法。评标委员会对满足招标文件实质性要求的投标文件，按照本章以下评分标准进行打分，并按得分由高到低顺序推荐中标候选人，或根据招标人授权直接确定中标人，但投标报价低于其成本的除外。综合评分相等时，以投标报价低的优先；投标报价也相等的，由招标人自行确定。

Comprehensive evaluation method is adopted for this bid evaluation. The Bid Evaluation Committee shall score the bidding documents that meet the substantive requirements of the Tendering Documents according to the scoring standard specified in this chapter herein, and recommend the winning candidates in descending order of scores, or directly determine the bid winner according to the authorization of the Tenderer, except for those with bidding quotations lower than their costs. If the comprehensive scores of winning candidates are equal, those who offer lower bidding quotations will be preferred; if the bidding quotations is also equal, the Tenderer shall determine by itself.

#### 2. 评标依据

##### 2. Bid evaluation basis

评标工作严格执行国家有关法律法规，评标的依据是招标文件、招标文件答疑或招标修改文件、投标文件、评标澄清文件。

Bid evaluation shall strictly comply with the laws and regulations of the State. The evaluation of bid is based on Tendering Documents, Q & A of Tendering Documents or modification of Tendering Documents, bidding documents and clarification documents during the bid evaluation.

#### 3. 评标委员会

##### 3 Bid Evaluation Committee

评标委员会由招标人负责组建。评标委员会完成评标后，向招标人提交书面评标报告，推荐 1-3 名中标候选人。

The Bid Evaluation Committee is established by the Tenderer. After finishing the bid evaluation, the Bid Evaluation Committee shall give a written report thereon to the Tenderer and recommend 1 to 3 winning candidates.

评标委员会成员如果在评标过程中对投标人资格、资信、技术符合性评审及其它需要统一认定的事实意见不一致时，采用记名表决方式决定，按照超过评标委员会全体成员半数的意见为准。

If the members of the Bid Evaluation Committee disagree with the bidder's qualification,



credit, technical conformity evaluation and other facts that need to be identified in a unified way during the bid evaluation process, the decision shall be made by means of disclosed ballot, subject to the opinion of more than half of all members of the Bid Evaluation Committee.

#### 4. 评标程序

#### 4. Bid evaluation procedure

评标分资格后审、详评两个阶段进行。

The bid evaluation is divided into two stages: post-qualification review and detailed evaluation.

#### 5. 资格后审

#### 5. Post-qualification

1) 核查投标文件是否按招标文件的要求加盖投标人公章、法定代表人（或授权代表人）签字：

1) Check that the bidding documents is stamped with the official seal of the bidder and signed by the legal representative (or authorized representative) according to the requirements of the Tendering Documents;

2) 核查营业执照、授权书内容是否真实有效；营业执照的经营范围、注册资本金是否满足招标文件的要求，是否具有独立订立合同的权利；

2) Check that the business license and Letter of Authorization are true and effective; the business scope and registered capital of the business license meet the requirements of the Tendering Documents, and that they have the right to conclude contracts independently;

3) 核查招标文件要求的有关资质等证件，资格证明是否符合招标文件的要求；

3) Check the relevant qualification certificates required by the Tendering Documents and that the qualification certificates meet the requirements of the Tendering Documents;

4) 核查投标人是否处于被责令停业，投标资格被取消，财产被接管、冻结，破产状态；

4) Check that the bidder is ordered to suspend business, disqualified from bidding, taken over, frozen or bankrupt;

5) 核查投标人在最近三年内是否有骗取中标和严重违约行为及重大工程质量、安全责任事故；

5) Check that the bidder has fraudulent bid winning and serious breach of contract and major project quality and safety liability accidents in the past three years;

6) 核查投标人是否存在串标、围标现象；

6) Check that there is collusion and encirclement among bidders;

7) 核查投标人近二年内是否存在严重违反招标、投标法有关规定的现象；

7) Check that the bidder has seriously violated the relevant provisions of the tendering and bidding laws in the past two years;

8) 不符合国家相关法律法规规定的有关事项。

8) Check that there are relevant matters that do not conform to relevant national laws and regulations.

9) 检查投标人其他资质。（详见附件）

9) Check other qualifications of the bidder. (Details refer to the attached table)

未通过以上任意一款的投标人不能进入详评。

The bidder who fails to pass any of the above items is not allowed to conduct detailed evaluation.

## 6.详评

### 6.Detailed evaluation

评分办法：商务报价部分：60分（其中报价30分、商务30分）；技术部分：40分。

Scoring method: commercial quotation part: 60 points (including 30 points for quotation and 30 points for commerce). Technical part: 40 points.

6.1.价格评分标准：

6.1 Price scoring standard:

平均价为最高分，高低价都扣分。

the average price is the highest score, and the points will be deducted for high and low prices.

序号 No.	项目 Project	投标报价得分评分标准 Scoring standard for bid price
1	$X > 0$	基本分30分，X每增加1%，得分扣0.5分，最多扣到20分为止 Basic score 30 points, 0.5 points will be deducted for every 1% increase of X, up to 20 points.
2	$X = 0$	30分 30 points
3	$X < 0$	基本分30分，X每降低1%，得分扣0.3分，最多扣到20分为止 Basic score 30 points, 0.3 points will be deducted for every 1% reduction of X, up to 20 points.

6.2 商务评标方法说明：

6.2 Description of commercial bid evaluation method:

序号 No	评审项目 Accreditation project	评分标准 Scoring standard	分值 Score	说明 Explain
----------	-------------------------------	--------------------------	-------------	---------------

1	<p>企业实力 Enterprise strength</p>	<p>1、 投标人注册资本金 1000 万及以上得 5 分；注册资本金 500 万以上 1000 万以下得 3 分；注册资本金 500 万以下且得 1 分。（需提供营业执照复印件及社保证明加盖公章）。</p> <p>1. 5 points will be given if the registered capital of the bidder is 10 million or above; 3 points will be given if the registered capital is 5 million or above; 1 point will be given if the registered capital is 5 million or below.(photocopies of business license and social security certificate with official seal shall be provided).</p> <p>2、 投标人公司总体规模在 150 人及以上且地质、测量、采矿专业人员及开发人员在 50 人以上得 3 分；投标人公司总体规模在 50 人以上 150 人以下且地质、测量、采矿专业人员及开发人员在 30 人以上 50 人以下得 2 分；投标人公司总体规模在 50 人以下且地质、测量、采矿专业人员及开发人员在 30 人以下得 1 分。</p> <p>2. 3 points will be given if the total scale of the bidder's company is more than 150 employees, and the number of geological, surveying, mining, developing professionals is more than 50 as well; 2 points will be given if the total scale of the bidder's company is more than 50 and less than 150 employees, and the number of geological, surveying, mining, developing professionals is more than 30 and less than 50 as well; 1 points will be given if the total scale of the bidder's company is less than 50 employees, and the number of geological, surveying, mining, developing professionals is less than 30 as well;</p> <p>3、 投标人为具有数字采矿系统中文版及英文版得 2 分，只具备其中一版本得 0 分。</p> <p>3. 2 points will be given, if the bidder has both Chinese version and English version of the digital mining system; 0 point will be given, if only one version is available.</p>	10 分 10 points	<p>以国家、行业管理机构有效证书为准</p> <p>Subject to the valid certificate of the state and industry management organization</p>
---	-------------------------------------	--	-------------------	---

2	<p>资质和荣誉证书 Qualification and honor</p>	<p>1、 投标人具有 ISO 9001:2008 质量管理体系认证证书（中英版）得 2 分，没有 0 分； 1、 If the bidder has ISO 9001:2008 quality management system certification (Chinese and English version), 2 points will be given, otherwise 0 point will be given; 2、 投标人公司或公司正式员工参与的项目取得过国家级协会科技奖的得 2 分，没有 0 分； 2、 If the bidder or its company’s regular employees have participated in the project and obtained the science and technology award of the National Association, 2 points will be given, otherwise 0 point will be given; 3、 投标人具有数字采矿软件系统软件著作权得 3 分，没有得 0 分。 3、 If the bidder has the software copyright of digital mining software system, 3 points will be given, otherwise 0 point will be given. 4、 投标人具有数字采矿软件系统软件著作权且同时具有智能矿山建设必备类生产执行、三维可视化管控系统软件著作权加 3 分，没有不加分。 4、 If the bidder has the software copyright of digital mining software system, and has the software copyright of necessary production execution system and 3D visual management and control system software as well, 3 points will be added, otherwise no points will be added.</p>	10 分 10 points	<p>以国家、行业管理机构有效证书为准（需提供资质证书复印件并加盖公章，原件备查） Subject to the valid certificate of the state and industry management organization</p>
---	--	---	-------------------	--

3	同类业绩 Similar achievements	<p>1、 投标人自 2015 年具有三维数字采矿软件系统实施案例每个得 1 分，最多得 5 分。</p> <p>1. The bidder with three-dimensional digital mining software system implementation cases since 2015 will get 1 point for each case and 5 points at most.</p> <p>2、 投标人自 2015 年以来具有国内外软件系统定制开发案例每个得 1 分，最多得 3 分。</p> <p>2. The bidder with customized development cases of software system at home and abroad since 2015 will get 1 point for each case and 3 points at most.</p> <p>3、 投标人自 2015 年具有数字采矿软件系统案例且同时具有智能矿山生产执行、三维可视化管控系统实施案例每个加 1 分，最多加 2 分。</p> <p>3. If the bidder has digital mining software system cases, and also has intelligent mine production execution and 3D visual management and control system implementation cases, 1 point will be added for each case, 2 points at most.</p>	10 分 10 points	合同原件备查 Original contract shall be prepared for future reference
---	------------------------------	--	-------------------	--

6.3 技术部分评议方法说明：技术部分：40 分

3.Technical part evaluation method description: technical part: 40 points

序号 No	评审项目 Accreditation project	评分标准 Scoring standard	分值 Score	说明 Explain
1	技术响应程度 Technical response	<p>1. 系统的基础功能要求，为智能矿山后续平台建设中的功能意义；</p> <p>1. The basic functional requirements of the system, the functional significance in the follow-up platform construction of intelligent mine;</p> <p>2. 系统在矿山日常测量工作中的应用；</p> <p>2. The application of the system in the daily surveying work of the mine;</p> <p>3. 系统在矿山日常地质工作中的应用；</p> <p>3. The application of the system in the daily geological work of the mine;</p> <p>4. 系统在矿山日常采矿工作中</p>	15 分 15 points	评委独立打分 Judgesscore independently

		<p>的应用；</p> <p>4. The application of the system in the daily mining work of the mine;</p>		
2	<p>实施方案有效性 Effectiveness of implementation plan</p>	<p>1、 项目实施方案对企业需求的响应程度，对集团战略发展的契合度。</p> <p>1. The response degree of the project implementation plan to the needs of the enterprise and the fit degree of the group's strategic development.</p> <p>2、 根据用户需求，后期对平台的二次研发难易程度及研发成本；</p> <p>2. According to the needs of users, the difficulty and cost of secondary R &amp; D of the platform in the later stage;</p> <p>3、 项目实施方案时间安排的合理性，对整个系统应用的保障措施有效性；</p> <p>3. The rationality of the time arrangement of the project implementation plan, and the effectiveness of the guarantee measures for the application of the whole system;</p> <p>4、 根据对项目的理解及需求的响应程度，对本项目实施管理方案进行综合评价，评选出优、良、差，分别计分 15 分、10 分、5 分；</p> <p>4. According to the understanding of the project and the response degree of the demand, carry out a comprehensive evaluation on the implementation management plan of the project, select the excellent, good and bad level, and score 15 points, 10 points and 5 points respectively;</p>	<p>15 分 15 points</p>	<p>评委独立打分 Judges score independently</p>
3	<p>培训方案 Training plan</p>	<p>培训方案的完整性、合理性及投标人投入的培训人力进行评分，根据优劣打分 1—5 分</p> <p>The integrity and rationality of the training program and the training manpower invested by the bidder shall be scored, and 1 to 5 points shall be scored according to the advantages and disadvantages</p>	<p>5 分 5 points</p>	<p>主评委独立打分 Main judges score independently</p>

4	<p>售后服务保障 After sales service guarantee</p>	<p>提供的售后服务方案、售后服务承诺的可行性、完整性，维护期内外的后续技术支持和维护能力情况打分 1—5 分。 Score 1 to 5 points for the feasibility and integrity of the provided after-sales service plan and commitment, the follow-up technical support and maintenance capability within and outside the maintenance period.</p>	<p>5 分 5 points</p>	<p>评委独立打分 Judges score independently</p>
---	---	---	-------------------------	--

## 第四章合同条款及格式

### **Chapter IV Contract Terms and Formats**

见附件 1：软件产品采购合同模板

See Attachment 1: Software product purchase contract template



## 第五章技术需求书

### Chapter V Technical Requirements

#### 1. 工程概况

##### 1. Project overview

1.1 达瑞铅锌矿位于印度尼西亚苏门答腊岛西北部，距离印尼第三大城市棉兰约 150 公里。业主方为中色（印尼）达瑞矿业有限公司（DPM）。项目设计生产规模为 100×104t/a，服务年限 9 年。采矿方法采用垂直分条充填法开采，边角部矿体采用上向进路充填法开采，开拓运输方式为斜坡道开拓、无轨设备运输。

1.1 Dairi Lead-Zinc Mine is located at the northwest of Sumatra, Indonesia, about 150 km away from Medan (the third largest city of Indonesia). The Employer of the Project is Dairi Prima Mineral (DPM). The design capacity of the project is 100 × 104 t / a, with life of mine being 9 years. The vertical cut and back filling method is adopted for mining, combined with the overhand drift-and-fill method for the parts under medium thickness orebody. And decline development with trackless equipment haulage will be used for the project.

1.2 建设地点：印尼北苏门答腊省 Dairi 地区 Parongil 镇

1.2 Construction site: Parongil Town, Dairi Regency, North Sumatra, Indonesia

1.3 工程规模：100 万吨/年

1.3 Project scale: 1 million tons / year

#### 2. 达瑞铅锌矿项目现场气象条件

##### 2. Site meteorological conditions of Dairi Lead-Zinc Mine Project

1) 矿区海拔标高：680m。

1) Elevation of mining area: 680 m.

2) 年平均气温：24℃~28℃。最高气温 35℃，最低气温 15℃。

2) Annual average temperature: 24℃ ~ 28℃. The maximum temperature is 35℃, and the minimum temperature is 15℃.

3) 平均湿度：

3) Average humidity:

年平均湿度：90%

Annual average humidity: 90%

月平均湿度最大：95%

Maximum monthly average humidity: 95%

月平均湿度最小：70%

Minimum monthly average humidity: 70%

4) 年平均降雨量：3500mm~4000mm。

4) Annual average rainfall: 3500 mm ~ 4000 mm.

年平均潮湿天气：237 天。

Annual average wet weather: 237 days.

5) 主导风向：东北风、西南风。

5) Prevailing wind direction: northeast wind and southwest wind.

6) 地震烈度：按照 475 年一遇（50 年发生的概率为 10%）为 0.37g，相当于中国《建筑抗震设计规范》中的抗震设防烈度 9 度。

6) Seismic intensity: 0.37 g based on 475 year return period (probability of 50 year occurrence is 10%), which is equivalent to the seismic fortification intensity of 9 in *Code for Seismic Design of Buildings* in China.

### 3. 供货范围

### 3. Scope of supply

数字采矿软件系统 4 套

4 sets of digital mining software system

### 4. 总体要求

### 4. Overall requirements

产品名称	数字采矿软件系统
Product name	Digital mining software system
采购数量	4 套
Purchase quantity	4 set
供货时间	合同签订后一个月内
Supply time	Within one month after signing the contract

<p><b>产品内容</b></p> <p><b>Product content</b></p>	<p>软件操作系统平台及地质、测量、采矿专业技术作业平台</p> <p>Software operating system platform, and geological, surveying and mining professional technical operation platform</p>
<p><b>服务内容</b></p> <p><b>Service content</b></p>	<p>软件应用操作培训及资源可视化建模服务</p> <p>Software application operation training and resource visualization modeling service</p>
<p><b>业务需求</b></p> <p><b>Business needs</b></p>	<p>1.搭建统一的地、测、采专业数字采矿技术应用平台，实现矿山现有资源三维可视化；</p> <p>1. Build a unified application platform of digital mining technology for geology, survey and mining, and realize 3D visualization of existing resources of the mine;</p> <p>2.建立块段模型，对资源品质进行可视化分类；</p> <p>2. Building block model, to classify resource quality visually;</p> <p>3.在资源三维可视化的基础上对矿山高效开采进行优化，为开采方案优化提供一种新的工具；</p> <p>3. Based on the three-dimensional visualization of resources, optimize the efficient mining of the mine, and provide a new tool for the optimization of mining scheme;</p> <p>4.提供专业的软件应用培训，保证矿山技术人员能够掌握软件应用操作，协助矿山技术人员进行模型更新及软件深度应用，为矿山后续工作打下基础。</p> <p>4. Provide professional software application training to ensure that mine technicians can master software application and operation, assist mine</p>

	technicians in model updating and software in-depth application, and lay a foundation for mine's follow-up work.
--	--

## 5. 系统功能要求

### 5. System functional requirements

#### 5.1 系统基础功能

##### 5.1 .Basic functions of the system

5.1.1 软件兼容国内外主流矿业软件和绘图软件文件格式，支持文件直接导入，包括但不限于 AutoCAD 文件、Surpac 文件、MicroMine 文件、MapGis 文件。

5.1.1 The software is compatible with the file formats of mainstream mining software and drawing software at home and abroad, and supports the direct import of files, including but not limited to AutoCAD file, Surpac file, Micromine file, and MAPGIS file.

5.1.2 支持系统文件导出为 AutoCAD 文件、Surpac 文件、MicroMine 文件、MapGis 文件、图片及文本文件。

5.1.2 Support system file export to AutoCAD file, Surpac file, Micromine file, MAPGIS file, picture and text file.

5.1.3 支持 TXT、Excel 表数据导入。

5.1.3 Supports data import of TXT and Excel.

5.1.4 系统支持智能矿山建设项目其他系统数据转换及接入。

5.1.4 the system supports data conversion and access of other systems of intelligent mine construction project.

5.1.5 系统操作符合矿山技术人员操作习惯，界面简洁清晰，快捷键、鼠标等操作基本沿袭 CAD 命令习惯，可自定义快捷键，操作灵活，使用者无需花费过多精力适应操作界面。

5.1.5 The operation of the system conforms to the operation habits of mine technicians. The interface is simple and clear. The operation of shortcut key and mouse basically follows the CAD command habits. The shortcut key can be customized. The operation is flexible. The user does not need to spend too much time to adapt to the operation interface.

5.1.6 具备与 CAD 软件类似的线编辑、实体编辑、图层编辑及管理功能。

5.1.6 It has line editing, solid modelling, layer editing and management functions similar to CAD software.

5.1.7 具有灵活的视图限制和工作面创建功能

5.1.7 It has flexible view restriction and face creation functions.

5.1.8 具有 GIS 特点，支持图形与属性间的方向查询，属性操作灵活。

5.1.8 It has the characteristics of GIS, supports the direction query between graph and attribute, and the attribute operation is flexible.

5.1.9 具有灵活的数据移动、合并、复制等功能：能够实现层与层、层与文件、实体到层的数据转移功能。

5.1.9 It has flexible functions of data moving, merging, copying, etc. It can realize the functions of data transferring from layer to layer, from layer to file, from entity to layer.

5.1.10 内置数据库处理功能，提供查询、过滤、组合、运算等功能。

5.1.10 It has built in database processing function, providing query, filter, combination, computation, etc.

5.1.11 模型数据能导出为 FLAC3D 格式用做岩石力学分析。

5.1.11 The model data can be exported to FLAC3D format for rock mechanics analysis.

5.1.12 通过要素类管理方式对属性字段进行自由添加或删除。

5.1.12 Attribute fields can be added or deleted freely through feature class (element) management.

## 5.2 地质业务功能

### 5.2 Geological function

#### 5.2.1 矿山地质数据库

##### 5.2.1 Mine geological database

a.数据库应汇集所有必要的地质信息，包括钻孔信息、槽探信息和巷道信息及其相关岩性、品位、构造等属性，其数据结构能够自由拓展；在编辑数据属性结构过程中，数据库中的信息能够用数学方法进行运算求得新的属性值（如品位信息）。

a. The database shall collect all necessary geological information, including drilling information, trenching information and roadway information with its related lithology, grade, structure and other attributes, and its data structure can be expanded freely; In the process of editing data attribute structure, the information in the database can be calculated with mathematical methods to obtain new attribute values (such as grade information).

b.在数据导入过程中，能够进行数据校验(例如数据数学逻辑合理性检验，重叠样品，样品超深等)，提供在线纠错功能。

b. In the process of data import, it can carry out data verification (such as data mathematical logic rationality test, overlapping samples, sample ultra deep, etc.), and provide online error correction function.

c.建立的地质数据库可以在三维环境下显示并查询地质工程轨迹、样品值、岩性、深度值、坐标、样段等信息，并可快速直观观察工程品位分布。

c. The established geological database can display and query the geological engineering trace, sample value, lithology, depth value, coordinate, sample section and other informations in three-dimensional environment, and can quickly and intuitively observe the engineering grade distribution.

d. 能够对地质数据库进行更新编辑修改；提供基于线的坑内钻孔、探槽、坑内取样数据快速录入方式（单孔录入），方便生产勘探数据高效录入，提供坑槽井探数据的的处理功能。

d. It can update, edit and modify the geological database; and provide a quick input method (single hole input) based on the line of borehole, exploratory trench and sampling data in the pit. It is convenient for efficient input of production exploration data, and provides the processing function of pit, trench and well exploratory data.

e. 可以进行样品的矿段组合和样长组合，要求能够设定最小可采厚度、夹石剔除厚度、米百分率值、穿鞋戴帽方式、单双指标等，以便于在剖面上圈连矿体，同时可以在自动组合后的工程上，在三维环境下进行手动的修改，以便符合生产探矿对地质建模的更新。

e. It can carry out the ore section combination and sample length combination, which is required to set the minimum minable thickness, band rejected thickness, meter industrial percentage value, extend thickness, single and double indexes, etc., so as to facilitate the connection of ore bodies on the section. At the same time, it can be modified manually in the three-dimensional environment after automatic combination in order to meet the updating of geological modeling by production exploration.

f. 地质功能模块自带数据表格，可以直接在软件中录入数据。

f. The geological function module has its own data table, which can directly input data into the software.

### 5.2.2 矿体数字化模型

#### 5.2.2 Digital model of ore body

a. 提供多种地质解译方法形成矿体边界。利用钻孔、探槽、巷道取样等工程信息（地质数据库），人机交互式圈定矿体边界范围；在已有的平剖面图上直接提取解译后的矿体轮廓线/圈矿结果，形成矿体边界；从地质数据库中自动提取样段形成矿体边界。

a. A variety of geological interpretation methods are provided to form ore body boundaries. By using the engineering information (Geological database) such as drilling, trench and roadway sampling, the boundary of ore body is delineated by man-machine interaction; the ore body contour /delineation result after interpretation is directly extracted from the existing horizontal and section map to form the ore body boundary; the sample section is automatically extracted from the geological database to form the ore body boundary.

b. 在对矿体线框进行连接时，要简单、准确，连出的矿体要符合地质技术规范，可通过网格化平剖面建模的方式并可以考虑到断层因素生成更符合生产实际的矿体模型。

b. When connecting the ore body wireframe, it should be simple and accurate, and the connected ore body should conform to the geological technical specifications. The ore body model can be generated by grid modeling method, and also takes into account the fault factors in line

with the actual production.

c.提供凸壳建模功能。对于复杂的矿体建模需要有相应的手段和方法完成实体建模工作（如辅助线、共面、多分支创建等方法）。

c. Provide convex hull modeling function. For complex ore body modeling, there are corresponding means and methods to complete solid modeling (such as auxiliary line, coplanar, multi branch creation, etc.).

d.可以对模型进行有效性验证、编辑、相交、合并、实体与面运算和进行体积计算。

d. The model can be verified validity, edited, intersected, merged, calculated solid and face, and calculated volume.

e.日常的三维矿床地质模型的维护具有坑内采样绘制、地质解译矿岩线绘制、矿段组合、特高品位处理、矿量及品位计算等功能，能实现三维矿床地质模型数据的动态管理。

e. The daily maintenance of 3D geological model of deposit has the functions of pit sampling drawing, geological interpretation drawing of ore line, sample section combination, high grade processing, ore volume and grade calculation, etc., which can realize the dynamic management of 3D geological model data of deposit.

### 5.2.3 矿块模型并进行储量评估

#### 5.2.3 Block model and reserve evaluation

a.能按多种约束条件建立矿体矿块模型以及对矿块模型赋值，能够根据矿体的产状设定矿块的方位角度。块段模型支持字符串属性。对于结构复杂的矿体，能够提供变块技术，使矿块模型具有更为精确的形状和边界，以保证高精度的储量计算结果。

a. It can establish block model according to various constraints and assign values to block model, and can set block azimuth according to ore body occurrence. The block model supports string attributes. For the ore body with complex structure, it can provide variable block technology, which can make the block model have more accurate shape and boundary, so as to ensure high-precision reserves calculation results.

b.矿块模型中，每个块体的属性都可以量化赋值，也可以任意增加或删除块的属性，这些属性可以是矿石的品位、矿种、质量、成本、比重、级别等。可支持容量为 3Gb 的矿块文件。

b. In the block model, the attributes of each block can be quantified and assigned, or the attributes of blocks can be added or deleted arbitrarily. These attributes can be grade, ore type, quality, cost, SG, category, etc. It can support block model files with capacity of 3Gb.

c.能够提供多种品位插值方法，如块段法，剖面法、距离幂反比法，克里格法等，其中距离幂和克里格方法可提供估值模拟功能便于分析估值过程。几种方法计算的资源储量可以进行相互验证。

c. It can provide a variety of grade interpolation methods, such as block method, profile method, inverse distance power ratio method, Kriging method, etc., among which distance power and Kriging method can provide the function of valuation simulation to facilitate the analysis of

valuation process. The resource/reserves calculated by several methods can be verified with each other.

d.以上方法都应通过国土资源部储量评审中心和中国矿业权评估师协会的储量认证。

d. All the above methods should pass the reserve certification of the reserve evaluation center of the Ministry of land and resources and China Association of mining right appraisers.

e.矿块模型能够根据品位等属性进行着色，以便直观的显示品位的分布状况。用户能够对块体模型设置多种组合的约束条件，根据用户的定义，在限定的区域和限定的条件下，方便快速的生成矿块的品位、吨位、体积等报告，能够按照国内外的储量分级标准计算和报告储量。

e. The ore block model can be colored according to the grade and other attributes, so as to visually display the distribution of grade. The user can set various combinations of constraints on the block model. According to the user's definition, under the limited area and conditions, it is convenient and fast to generate the grade, tonnage, volume and other reports of the ore block, and can calculate and report the reserves according to the reserves classification standards at home and abroad.

#### 5.2.4 地质统计分析

##### 5.2.4 Geostatistical analysis

a.具有成熟和全面的地质统计方法。能够对标识的钻孔品位数据进行统计，能够生成自定义柱状图和累计频率图、散点图、QQ图、直方图。

a. It has mature and comprehensive geostatistical methods. It can make statistics on the identified drilling grade data, and generate customized histogram, cumulative frequency chart, scatter chart, QQ chart and histogram.

b.能够进行样品分析数据的实验变异函数统计计算，在可视化窗口中动态调整滞后距，挑选理想的实验变异函数；可实现球状模型、指数模型、高斯模型等理论变异函数的拟合；提供交叉验证工具检验拟合的变异函数的合理性。

b. It can carry out statistical calculation of experimental variogram of sample analysis data, dynamically adjust lag distance in visual window, select ideal experimental variogram; it can realize the fitting of theoretical variogram such as spherical model, exponential model and Gaussian model; it can provide cross validation tools to test the rationality of the fitted variogram.

#### 5.2.5 平面图及剖面图

##### 5.2.5 Horizontal and section map

a.按照用户定义的图幅、比例、样式（图案阴影，颜色充填、绘制用户定义符号等）产生图纸。能够进行各种标注，能够选择线型、颜色、填充图案，可以添加单行和多行文字，填充图案可以设置花纹颜色、比例尺和角度。含有地质工程的剖面能够自动生成样品表。

a. Generate drawings according to user-defined view frames, scales, and styles (pattern shadows, color fills, drawing user-defined symbols, etc.).It can carry out various annotation, select line type/ color/ fill pattern, add single line and multi line text, and set pattern color, scale and



angle for fill pattern. The section with geological engineering can automatically generate sample table.

b.可以自动生成钻孔柱状图、平面图、剖面图、投影图和组合图，并可自定义范围生成图件。能够将品位模型中的矿块属性标注在所切平、剖面上。用户能够交互式地对图形进行补充、删除或修改。可以将图纸直接输出 AutoCAD 的 DXF 和 DWG 文件格式及其它格式，并支持导出 MapGis 的数据格式。能方便地对打印的平面图进行编辑。

b. It can automatically generate drilling histogram, horizontal view, section view, projection view and combination view, and can customize the scope to generate drawings .The attribute of block in block model can be marked on the cut plane and section. Users can supplement, delete or modify graphics interactively. It can directly export drawings to AutoCAD format DXF, DWG and other formats, and support the data format of MAPGIS. It is convenient to edit the printed plan map.

### 5.3 测量业务功能

#### 5.3 Survey function

##### 5.3.1 基本功能

##### 5.3.1 Basic function

将主副井、斜坡道及各种巷道等开拓工程实际测量得到的数据转换成三维实体模型。支持多样性数据源输入，测量数据可来自于不同的数据采集方式，包括从传统的测量仪器，到先进的全站仪、GPS 数据及三维激光扫描仪。

The data obtained from the actual survey of the main and auxiliary shafts, ramps and various roadways are transformed into three-dimensional solid models. It supports the input of various data sources, and the survey data can come from different data collection methods, including traditional survey instruments, advanced total station, GPS data and 3D laser scanner.

##### 5.3.2 井下工程测量

##### 5.3.2 Underground mine survey

a.提供多种井工测量方式，如步距法、双线法、极坐标法、断面法、腰线法等，步距法支持数据动态更新。导入软件的测量数据可以自动展点、自动连线及建立三维实测巷道模型和采空区模型，对工程量进行方便快捷的计算。

a. It provides a variety of roadway survey methods, such as step distance method, double line method, polar coordinate method, section method, waist line method, etc., and the step distance method supports data dynamic update. The survey data imported into the software can automatically expand points, automatically connect lines, and establish three-dimensional measured roadway model and stope model, so as to calculate the quantities conveniently and quickly.

b.实体巷道可以自动生成连通和非连通两种

b. The solid roadway model can automatically generate two kinds of connectivity and non connectivity.

c.可任意平剖面切图，采用实测图生成验收报表。

c. The horizontal and section map can be cut at will, and the acceptance report can be generated by the actual measured drawing.

### 5.3.3 地形测量

#### 5.3.3 Topographic survey

a.可以利用多种形式的测量数据生成地表的数字地形模型（DTM），要求提供如无约束、约束、地性线、网格化插值等多种方法以供生成DTM，实现矿区三维可视化数字化地形模型（如地表现状图、地表模型和地物模型等）。

a.The digital terrain model (DTM) of the surface can be generated by using various forms of survey data, and various methods such as unconstrained, constrained, line constrained, gridding interpolation etc. are required to generate DTM, so as to realize the 3D visualization of the digital terrain model of the mining area (such as the ground representation map, surface model and surface object model, etc.).

b.提供标注赋高程、测点赋高程、导线赋高程等方法。

b. It provides the methods of marking and assigning elevation by annotation, survey point and traverse, etc.

c.能够按照不同高程区间为地形赋颜色，且区间个数不限。

c.The terrain can be colored according to different elevation intervals, and the number of intervals is unlimited.

d.可以为等高线批量赋高程；提供线附着功能将已有的点、线叠加到地形上。

d. It can assign elevation to contour lines in batches and provide line attachment function to overlay existing points and lines on the terrain.

## 5.4 采矿业务功能

### 5.4 Mining design function

#### 5.4.1 基本功能

##### 5.4.1 Basic function

a.应提供在二维和三维状态下的设计功能，用户能够进行交互式的开拓、采准、回采设计和爆破设计，包括竖井设计、运输巷道设计、中段设计、采场设计、支护设计以及中深孔爆破设计等。

a.It shall provide design functions in two-dimensional and three-dimensional state, and users can carry out interactive development design, cutting design, stoping design and blasting design, including shaft design, transportation roadway design, middle-level design, stope design, support design and medium-deep hole blasting design.

b.能够实现与 AutoCAD 等图形文件的相互转换。

b. It can realize the mutual conversion with AutoCAD drawing files.

c. 应采用参数化和交互式的设计思想，类似 CAD 的操作风格，能进行相对坐标输入点功能，设计完后，能自动计算，自动生成带有控制点表和工程量表的设计施工图。

c. The design idea of parameterization and interaction shall be adopted, the operation style similar to CAD shall be adopted, and the function of relative coordinate input point can be carried out. After the design is completed, the design and construction drawings with control point table and bill of quantities can be automatically generated.

#### 5.4.2 设计功能

#### 5.4.2 Design function

a. 以参数化方式设计井巷工程、生成井巷模型，具有常用的图形库，类似巷道断面等；并可编辑和补充图形库，巷道断面应该齐全，具备三心拱、半圆拱或者圆弧拱，内置有常用的矢跨比或者可自定义矢跨比；捕捉精度高，捕捉功能完善，线型比例、形式多样，粗细可调。

a. It can be used to design the laneway and generate the laneway model in a parametric way. It has a common graphic library, lake the laneway section. It can also be edited and supplemented. The laneway section should be complete, with three-centered arch, semicircle arch or arc arch, built-in with commonly used rise/width ratio or self-defined rise/width ratio. It has high capture accuracy, complete capture function, and multiple linear proportion, forms and adjustable thickness.

b. 支持各种采场划分、指标快速计算、输出、配色和分析。为采矿优化提供数据。

b. Support various stope division, quick calculation of indexes, output, color matching and analysis. Provide data for mining optimization.

c. 能够对开采系统中竖井、斜坡道、中段运输平巷、溜井、硐室、井底车场等工程进行设计。

c. It can design the shaft, ramp, middle-level haulage drift, pass, chamber, pit yard and other projects in the mining system.

d. 支持漏斗、堑沟等底部结构参数化设计。

d. Support the parameterized design of bottom structure such as funnel and trench.

e. 根据矿床的埋藏条件和中段水平位置及中段高度对矿体进行切割，并将切割实体沿任意方向进行投影，以生成最大投影轮廓线，以便确定各主要井巷的位置；提供轮廓线的布尔运算功能，以方便轮廓线的编辑。

e. The ore body is cut according to the burial conditions of the deposit, the horizontal position of the middle-level and the height of the middle-level; and also the cutting entity can be projected along any direction to generate the maximum projection contour line, so as to determine the position of each main shaft and laneway; the Boolean operation function of the line is provided to facilitate the editing of the contour line.

f. 能够根据回采单元的结构参数对矿体进行自动切割、采切工程设计、底部结构的参数

化、智能化与可视化设计以及各种工程量、开采储量、品位、金属量和贫化率、损失率指标的精确计算，回采单元设计按照回采单元结构参数对各中段矿体进行切割，形成回采单元三维实体；计算采场矿量，可以按照不同中段水平自动算量，也可以按照勘探线划分自动算量。

f. According to the structural parameters of the mining unit, the ore body can be cut automatically, carry out the cutting design and bottom structure design by the parameterization, intelligence and visualization method; and also it can output the accurate calculation of various quantities, mining reserves, grade, metal quantity, dilution rate and loss rate indexes. The mining unit design cuts the ore body in each middle-level according to the structural parameters of the mining unit, forming the three-dimensional entity of the mining unit. It can be used to calculate the amount of ore in the stope automatically according to different levels of the middle-level or according to the exploration line.

g.回采爆破设计中，能够根据孔底距、采场边界、钻机参数等，要求提供多种孔底距算法，自动生成扇形或平行炮孔，根据装药算法，自动进行装药，允许用户对自动生成的炮孔参数（长度、角度、装药长度等）进行交互式修改和编辑，最终生成爆破实体、爆破施工卡片及中深孔设计施工图。

g. In the design of stope blasting, it is required to provide a variety of hole bottom distance algorithms according to hole bottom distance, stope boundary, rig parameters, etc., to automatically generate fan-shaped or parallel blastholes; automatically charge according to charging algorithm; and allow users to interactively modify and edit the automatically generated blasthole parameters (length, angle, charging length, etc.), and finally generate blasting entities, blasting construction card and design drawing of medium and deep holes.

h.场排位线可自动生成，可生成斜排、倾斜排，并可对排位线长度、角度、方位角、排间距、切割角度等进行互动式修改。

h.The blasthole array line can be automatically generated, which can generate incline row and oblique row. The length, angle, azimuth, row spacing and cutting angle of the array line can be interactively modified.

i.爆破边界的自动生成，自动生成每一排位的爆破边界及巷道断面；扇形炮孔的自动生成，能够根据采场边界、钻机参数、炮孔参数等自动生成某一排位的扇形炮孔。

i.The blasting boundary can be automatically generated, and each row of blasting boundary and roadway section can be automatically generated; Fan-shaped blastholes can be automatically generated, a row of fan-shaped blastholes can be automatically generated according to stope boundary, drilling rig parameters, blasthole parameters, etc.

j.能够对每一排面的每一个炮孔的长度、角度、孔底距、炮孔标注位置等参数进行交互式编辑与调整，使炮孔的设计结果能完全满足爆破的要求。

j.It can edit and adjust interactively the length, angle, hole bottom distance, mark position and other parameters of each blasthole in each row, so that the design results of blastholes can fully meet the requirements of blasting.

k.根据装药算法自动进行装药设计；能够自动生成每排炮孔设计施工图，并生成包括炮孔排号、孔号、炮孔设计长度、倾角、方位角、圆心距、装药长度、装药量、爆破量等参数

在内的炮孔施工表供现场施工和验收使用。

k. According to the charging algorithm, the charge design is automatically carried out; the design and construction drawing of each row of blastholes can be automatically generated, and the blasthole construction table including blasthole row number, hole number, blasthole design length, inclination angle, azimuth angle, center distance, charging length, charging amount, blasting amount and other parameters can be generated for on-site construction and acceptance.

1.根据矿块模型计算各炮排分区域的矿岩量和品位，计算完成后可以输出包含各排炮孔数、设计米数、火工材料消耗、崩矿量、品位、贫化率、损失率、单耗等技术经济指标表输出。

l. According to the block model, the ore and rock volume and grade of each blasting row with its sub area can be calculated. After the calculation, the table can be output including the technical and economic indicators such as the number of blasting holes for each row, the number of design meters, the consumption of initiating explosive materials, the ore caving volume, grade, dilution rate, loss rate, unit consumption, etc.

### 5.5 工程出图功能

#### 5.5 Engineering drawing function

具有强大成图功能，可以一键式生成 CAD 格式的地质剖面图、地质平面图、矿体纵投影图、水平投影图、品位分布图、钻孔柱状图、探矿设计图、露采地采各种工程设计图、施工图等图件，将技术人员从大量繁杂的绘图工作中解放出来。主要要求如下：

With powerful drawing function, it can generate geological section map, geological horizontal map, ore body longitudinal projection map, horizontal projection map, grade distribution map, borehole histogram, prospecting design map, various engineering design drawings, construction drawings and other drawings in CAD format with one key, which liberates technicians from a large number of complicated mapping work. The main requirements are as follows:

5.5.1 能够按照用户定义的图幅、比例、样式（图案阴影，颜色充填、文字、标注、用户定义符号等）生成工程图纸，包括水平比例和垂直比例各不相同的图纸。

5.5.1 It can generate engineering drawings according to user-defined view frame, scale and style (pattern shadow, color fill, text, annotation, user-defined symbols, etc.), including drawings with different horizontal and vertical scales.

5.5.2 可以自动的生成平面图、剖面图、投影图和组合图，并根据区域分类进行区域填充和着色。

5.5.2 It can automatically generate horizontal view, section view, projection view and combination view, and fill and shade area according to area classification.

5.5.3 图纸能够直接输出不同图层属性的 DXF 和 DWG 文件格式，并提供与 MAPGIS 的数据交换方案。能方便地对打印的平面图进行编辑，对图形进行整饰。

5.5.3 Drawing can directly output DXF and DWG file formats with different layer attributes, and provide data exchange scheme with MAPGIS. It is convenient to edit and decorate the printed

plan.

5.5.4 等高线高程可以根据用户指定高程差，自动标注。

5.5.4 Contour elevation can be automatically dimensioned according to the elevation difference specified by the user.

5.5.5 根据设计的施工图，出图时自动标注（包括控制点号、弯道四要素等），标注可以分组，自动计算生成控制点表及工程量表。

5.5.5 According to the designed construction drawing, the drawing is automatically marked (including control point number, four elements of curve, etc.), which can be marked by groups and automatically calculated to generate control point table and bill of quantities.

## 6.软件应用培训需求

### 6. Software application training requirements

6.1 投标方需就软件操作及应用对矿山技术人员提供专业的培训与指导，对系统各个功能模块及各功能模块之间实现的业务功能进行详尽讲解。

6.1 The bidder shall provide professional training and guidance for mine technicians on software operation and application, and give a detailed explanation on each functional module of the system and the business realized between each functional module.

6.2 通过软件应用培训考核后，我方技术人员应当具备独立承担矿山大部分资源储量数字化建模工作任务的能力，能够独立或在专业人员的协助下进行模型更新与深度应用，能够利用三维可视化模型与块段模型为矿山高效开采提出建议。

6.2 After the training and assessment of software application, our technical personnel shall have the ability to independently undertake most of the tasks of digital modeling of resource/reserves in the mine, be able to independently or with the assistance of professional personnel to update the model and apply it in depth, and be able to make use of the three-dimensional visualization model and block model to put forward suggestions for efficient mining of the mine.

6.3 投标方应当根据项目工期制定合理的培训计划，内容包括课程名称、课时分配、授课形式、成绩考核、师资力量配比等。

6.3 The bidder shall formulate a reasonable training plan according to the project period, including the course name, class hour distribution, teaching form, performance assessment, teacher strength ratio, etc.

6.4 培训以讲师现场授课教学为主，其他教学方式为辅；授课场地由我方提供，培训期间讲师应全程驻场（法定节假日及矿山正常休息日除外），积极配合我方工作时间安排。

6.4 The training is mainly conducted by lecturers on site, supplemented by other teaching methods; the teaching site is provided by us, and the lecturers shall be stationed throughout the training period (except for legal holidays and normal mine rest days), and actively cooperate with our work time arrangement.

6.5 培训师应当具备扎实的软件应用功底，并且具有三年以上的从业经验，熟悉矿山地测采业务流程与工作内容，同时兼备良好的沟通能力及表达能力，以保证良好的培训效果。

6.5 The training instructor shall have solid software application skills, more than three years of working experience, be familiar with the mining geological, survey and mining business process and work content, and have good communication ability and expression ability to ensure good training effect.

6.6 驻场培训期间，讲师应当结合矿山实际情况和技术人员的使用反馈情况，有针对性地安排培训课程。

6.6 During the on-site training, the lecturers shall arrange training courses in a targeted manner in combination with the actual situation of the mine and the user feedback of the technical personnel.

6.7 培训地点和内容要求：

6.7 Training place and content requirements:

6.7.1 培训时间地点：招标方矿山项目部所在地，时间为4个月。

6.7.1 Time and place of training: The place where the mining project department of the bid inviter is located; and the time is 4 months.

6.7.2 培训内容：数字采矿软件基础培训；矿山三维建模方法研究及建模指导；矿山开采设计优化方法研究与应用指导；数字采矿软件地、测、采专业应用流程标准规范制定；应用流程标准落地及数字采矿软件系统应用培训。

6.7.2 Training contents: basic training of digital mining software; research and modeling guidance of 3D modeling method of mine; research and application guidance of mining design optimization method; development of application process standard specification of digital mining software geology, survey and mining; application process standard landing and application training of digital mining software system.

## 7. 售后维护需求

### 7. After sales maintenance requirements

1) 软件应当具有良好的稳定性，自项目验收之日起质保期不少于一年。

1) The software shall have good stability and the warranty period shall not be less than one year from the date of project acceptance.

2) 中标方应当定期对矿山技术人员就软件应用情况进行回访，如发现问题，应当及时反馈并提出解决方案。

2) The winning bidder shall pay a regular return visit to the technical personnel of the mine on the application of the software. If any problem is found, the winning bidder shall give timely feedback and propose solutions.

3) 软件培训课程结束之后，中标方有义务对我方技术人员遇到的操作或应用困难进行指导，如有必要，增加二期培训。

3) After the end of the software training course, the winning bidder is obliged to guide the operation or application difficulties encountered by our technical personnel, and if necessary, add second phase of training.

4) 对于系统严重紧急问题，重大故障提供 7×24 小时的现场支援，一般故障提供 5×8 小时的现场支援。

5) For serious emergency problems of the system, 7 × 24-hour on-site support is provided for major faults, and 5 × 8-hour on-site support is provided for general faults.

对系统操作及应用过程中出现的问题，一般情况下 3 小时内线上响应、8 小时内解决问题；如需现场解决，应在 48 小时内响应。

5) For the problems in the process of system operation and application, generally respond online within 3 hours and solve the problems within 8 hours; if it needs to be solved on site, respond within 48 hours.

6) 提供 7×24 小时的全天候技术支持热线，以热线方式及时、准确地解答用户在产品使用中遇到的各种问题，并提供相应的技术经验，解决用户的后顾之忧。

6) Provide 7 × 24-hour all-weather technical support hotline to timely and accurately answer all kinds of problems encountered by users in the use of products, and provide corresponding technical experience to solve user's worries.

## 8.其它要求

### 8. Other requirements

8.1 个性化定制开发：平台或软件可以根据矿山实际需求扩展平台业务功能，提供个性化定制开发服务。

8.1 Personalized customization development: the platform or software can expand the platform business functions according to the actual needs of the mine, and provide personalized customization development services.

8.2 国家储量认证：为保证软件系统在国土系统有良好的适用性，需要出具国土资源部储量评审中心或矿业权评估师协会出具的克里格、距离幂次反比法、块段法、断面法的认证。

8.2 National Reserve certification: in order to ensure the good applicability of the software system in the National land and resources system, it is necessary to issue the certification of Kriging, inverse distance power ratio method, block method and section method issued by the reserve evaluation center of the Ministry of land and resources or the association of mining right appraisers.



## 第六章投标文件格式

### Chapter VI Format of Bidding Documents

（项目名称）招标

(Project name) tendering

# 投标文件

# Bidding Documents

投标人：（盖单位章）

Bidder: (official seal)

法定代表人或其委托代理人：（签字）

Legal representative or authorized agent: (signature)

年月日

Date:

### A1-1 Dairi 铅锌矿数字采矿系统开标一览表

## A1-1 Bid Opening List for Digital mining system of Dairi lead zinc mine

投标项目名称及招标编号：

Project name and Tendering No.: Digital mining system of Dairi lead zinc mine  
, MC3-PC024-DPM-02-2020

货币单位：美元

Currency unit: USD

序号 Serial No.	货物名称（含版本号） Name of goods (including version number)	单位 Unit	数量 Total amount	单价美元（不含税）（含运费） Unit price USD / kg (excluding tax) (including freight)	总价美元（不含税）（含运费） Total price (USD) (excluding tax) (including freight)
1					
1-1					
1-2					
1-3					
2	投标总价（合计）小写 Total bidding price (total) in figures				
	投标总价（合计）大写 Total bidding price (total) in words				
3	现场技术服务费（/人/天） Technical Service fee(/Person/day)				
4	承诺交货期： Committed delivery date:				

	是否有技术规格、参数和商务偏离： Whether there are technical specifications, parameters and business deviations:
--	---

填表说明（以下说明投标人不得擅自更改，此处说明仅以招标文件中格式为准）：

**Instructions for filling in the form (the following instructions shall not be changed by the bidder without authorization, and the instructions here are only subject to the format in the Tendering Documents):**

1、交货地为招标人指定。

1. The place of delivery shall be designated by the Tenderer.

2、投标人应注意报价须参考成本价，若与成本价偏差过大，则招标人有权废标。

2. The bidder shall note that the quotation must refer to the cost price. The Tenderer has the right to reject the bid in case of large deviation from the cost price.

3、投标报价原则请严格按照第二章投标人须知的 3.2 投标报价原则。

3. The principle of bidding quotation shall be in strict accordance with 3.2 bidding quotation principle in Chapter II Instructions to Bidders.

4、报价包含至运输至交货地点的所有费用（不含税），包括但不限于原材料费、包装费、商检费等。

4. The quotation includes all expenses (excluding taxes) for transportation to the place of delivery, including but not limited to raw material expenses, packaging expenses and commodity inspection expenses.

投标人名称：

Bidder's name:

（公章）\_\_\_\_\_.

(official seal)\_\_\_\_\_.

投标人授权代表签字：

Signature of the bidder's authorized representative:

日期：年月日

Date: MM/DD/YYYY

## B 资信部分

### B Credit Part

## B1 投标书

### B1 Bid

中色（印尼）达瑞矿业有限公司：

PT Dairi Prima Mineral

根据贵方为项目招标采购货物及服务的招标公告(招标编号)，签字人(全名、职务)经正式授权并代表投标人（投标人名称、地址）提交下述文件正本一份和副本四份及其电子文件一份（优盘）。

In accordance with the tendering announcement of purchasing goods and services(Tendering No.) for project, the duly authorized undersigned(full name and title) hereby represents the bidder(name and address of the bidder) to submit the following documents in 1 original and 4 copies as well as 1 electronic document (USB flash drive).

1) 开标一览表

1) Bid Opening List

2) 招标文件要求提供的所有文件

2) All documents required by the Tendering Documents

据此，签字人宣布同意如下：

Signatory hereby declares and agrees as follows hereby:

1.所附投标报价表中规定的应提供和交付的货物和服务的投标报价为固定价。

1. The bidding quotation of goods and services which shall be provided and delivered in accordance with the Bidding Quotation Schedule shall be fixed.

2.投标人将按招标文件的规定履行合同责任和义务。

2. The bidder shall perform the responsibilities and obligations of the contract in accordance with the Tendering Documents.

3.投标人已详细审查全部招标文件，包括修改文件（如有的话）以及全部接口资料和相关附件。我们完全理解并同意放弃对这方面有不明及误解的权利。

3. The bidder has reviewed all Tendering Documents, including the amendment documents (if any) and all interface materials and relevant attachment. We fully understand and agree to give up the right of unknown and misunderstand about this aspect.

4.本投标有效期为投标截止日起 XXX 日历日内。

4. Period of validity of this bidding is xxxcalendar days from the deadline for bidding.

5. 投标人同意按照贵方的要求提供与本投标有关的一切数据或资料，完全理解贵方不一定要接受最低价的投标或收到的任何投标。

5. The bidder agrees to provide any data or information relating to the bidding by following your requirements and fully understand that you are not necessarily satisfied with the bidding making the lowest offer or any bidding you have received.

6. 如果我方中标，保证按照我方投标文件的承诺履行交货及有关的义务。

6. If we win the bid, we promise to fulfill the delivery and related obligations in accordance with the commitments of our bidding documents.

7. 与本投标有关的一切正式往来通讯请发往：

7. Please send all official communications relating to the bidding to:

投标人名称：\_\_\_\_\_.

Bidder's name: .

（公章）.

(official seal)\_\_\_\_\_.

地址： 邮政编码： .

Address: Postal code: .

电话：（固话），（手机）

Tel.: (fixed line), (mobile phone)

传真：\_\_\_\_\_.

Fax: .

开户银行： 账号：

Bank of deposit: Account No.:

投标人授权代表签字：

Signature of the bidder's authorized representative:

日期： 年月日

Date: MM/DD/YYYY

## B2 招标文件之修改补充文件确认函

### B2 Letter of confirmation for amendments and supplements to tendering documents

中色（印尼）达瑞矿业有限公司：

PT Dairi Prima Mineral

投标人（投标人名称、地址）在此确认已收到下面所列的贵方所发出的招标文件（招标编号：）之修改补充文件，并在此确认我方在本投标报价中已考虑和包含了修改补充文件中的要求。

The bidder, (name and address of bidder), hereby confirms that it has received the amendment and supplement documents to the tendering documents (Tendering No.: ) sent by you and further that we have taken account of the requirements contained in the amendment and supplement documents in this bidding quotation.

投标人已收到的修改补充文件有：

The bidder has received the following amendment and supplement documents:

1) ;

1);

2) ;

2);

投标人名称：\_\_\_\_\_.

Bidder's name: .

（公章）\_\_\_\_\_.

(official seal)\_\_\_\_\_.

投标人授权代表签字：

Signature of the bidder's authorized representative:

日期：年月日

Date: MM/DD/YYYY

### B3 对商务及技术需求响应一览表

### B3 Schedule of response to conditions of contract

#### B3-1 商务需求响应一览表

#### B3-1 Schedule of response to business demand

投标项目名称：

Name of bidding project:

招标编号（含包号）：

Tendering No. (including package No.):

序号 Serial No.	招标文件条款 Terms of tendering documents	投标文件条款 Terms of bidding document	响应情况 Response situation	偏离说明 Deviation statement
1				

注：1.投标人需按照上表格式填写需求响应一览表；2.投标人根据实际情况填写响应情况，响应情况为“无偏离”“正偏离”“负偏离”；3.投标人需要对产生偏离的情况进行说明。

Note: 1. The tenderer shall fill in the list of demand response according to the format of the above table; 2. The tenderer shall fill in the response situation according to the actual situation, the response situation is "no deviation", "positive deviation" and "negative deviation"; 3. The tenderer shall explain the deviation situation.

### B3-2 技术需求响应一览表

#### B3-2 Schedule of response to technology demand

投标项目名称:

Name of bidding project:

招标编号（含包号）:

Tendering No. (including package No.):

序号 Serial No.	招标文件条款 Terms of tendering documents	投标文件条款 Terms of bidding document	响应情况 Response situation	偏离说明 Deviation statement
1				

注：1.投标人需按照上表格式填写需求响应一览表；2.投标人根据实际情况填写响应情况，响应情况为“无偏离”“正偏离”“负偏离”；3.投标人需要对产生偏离的情况进行说明。

Note: 1. The tenderer shall fill in the list of demand response according to the format of the above table; 2. The tenderer shall fill in the response situation according to the actual situation, the response situation is "no deviation", "positive deviation" and "negative deviation"; 3. The tenderer shall explain the deviation situation.



四、合同附录

IV Appendix to the contract

投标人名称: \_\_\_\_\_.

Bidder's name: .

(公章) \_\_\_\_\_.

(official seal)\_\_\_\_\_.

投标人授权代表签字:

Signature of the bidder's authorized representative:

日期: 年月日

Date: MM/DD/YYYY

## B4 资格证明文件

### B4 Qualification certificate document

#### 投标人须知

#### Instructions to Bidders

1、投标人须填写和递交以下规定之表格以及其他有关资料。

1. The bidder shall fill in and submit tables and other relevant data set out below.

2、要求对所附的表格中所提出之问题或/要求作出正面答复。

2. Positive answers shall be made to the questions and / or requests proposed in the tables attached.

3、资格资料中的签署须作为对其中所有说明、对问题的回答的真实性和准确性的保证。

3. Signature affixed in the qualification data shall serve as the warranty for the trueness and accuracy of all statements and answers to questions therein.

4、投标人所提交之资格资料由招标方根据标书之标准、规定进行审查，以决定投标人的合格性及能力。

4. The data submitted by the bidder shall be reviewed by the Tenderee according to the standards and regulations for determining the qualification and capability of bidder.

5、投标人提交的文件将给予保密但不再退还。

5. Documents submitted by the bidder will be kept confidential but will not be returned.

## B4-1 投标人资格声明

### B4-1 Qualification declaration of the bidder

一、投标人参加本投标项目的组织方式和机构设置：

I. The organization method and organization setup of the bidder's participation in the bidding project:

投标人应详细说明在本项目中是以投标人的名义参加投标。投标人应提交有关投标人机构设置和组织方式的说明，并提供能说明其组成或法律地位、注册资本和主要营业场所的原始文件的复印件（如营业执照、税务登记证等）。

The bidder shall specify that he/she participates in the bidding in the name of the bidder in this project. The bidder shall submit a description of the bidder's organization method and organization setup, and provide color photocopies of the original documents (such as business license and tax registration certificate) that can explain its composition or legal status, registered capital and main business place.

二、投标人名称及其他资料：

II. Bidder name and other data:

A、投标人名称：\_\_\_\_\_

A. Bidder name: \_\_\_\_\_

B、总部地址：\_\_\_\_\_

B. Address of headquarters: \_\_\_\_\_

传真：\_\_\_\_\_ 电话：\_\_\_\_\_

Fax: \_\_\_\_\_ Tel.: \_\_\_\_\_

C、成立和/或注册日期：\_\_\_\_\_

C. Date of establishment and/or registration: \_\_\_\_\_

D、注册资本：\_\_\_\_\_

D. Registered capital: \_\_\_\_\_

E、最新之资产负债表（到\_\_\_\_\_时为止）

E. Latest balance sheet (as of \_\_\_\_\_)

(1) 固定资产 \_\_\_\_\_

(1) Fixed assets \_\_\_\_\_

(2) 流动资产 \_\_\_\_\_

(2) Current assets \_\_\_\_\_

(3) 流动负债 \_\_\_\_\_

(3) Current liabilities \_\_\_\_\_

(4) 资产负债率 \_\_\_\_\_

(4) Asset liabilities ratio \_\_\_\_\_

(5) 营业总额 \_\_\_\_\_

(5) Total business turnover \_\_\_\_\_

(6) 利润总额 \_\_\_\_\_

(6) Total profit \_\_\_\_\_

F、主要负责人姓名 \_\_\_\_\_

F. Name of main principal \_\_\_\_\_

G、如投标人是一个集团公司的成员，须提供其母公司和控股公司的情况。

G. If the bidder is a member of a group company, the information of its parent company and holding company shall be provided.

三、投标人应提交近三年经会计师事务所审计的财务报表，包括损益表、资产负债表，以及投标人授权招标人向其开户行查询其财务状况的信函。

III. The bidder shall submit the financial statements audited by an accounting firm in the past three years, including profit and loss statement, balance sheet, and the letter that the bidder authorizes the Tenderer to inquire its financial situation from its deposit bank.

四、过去3年中已完成的和正在进行的与所投项目或类似工程的业绩证明，附合同附件或工程验收单或其他有效证明文件复印件。

IV. The performance supporting of completed and ongoing projects that same or similar with bidding project in the past three years, together with the photocopies of appendix to the contract or the project acceptance certificate or other valid supporting documents.

五、供征询之银行的名称和地址：

V. Name and address of bank for inquiry:

---

六、公司所隶属之集团名称（如果是）

VI. Name of group to which the company belongs (if yes)

---

就我方全部所知，兹证明上述所有声明均为真实及正确，并已提供全部有效之资料及数据，我方同意应你方要求出示文件予以证实。

To the extent of our knowledge, we hereby prove that the above statement is true and correct with all the effective information and data provided. We agree to present the documents of proof at your request.

投标人名称：\_\_\_\_\_.

Bidder's name: \_

（公章）\_\_\_\_\_.

(official seal)\_\_\_\_\_.

投标人授权代表签字：

Signature of the bidder's authorized representative:

日期：年月日

Date: MM/DD/YYYY

## B4-2 法定代表人授权书

### B4-2 Letter of authorization of legal representative

本人(姓名)系(投标人名称)的法定代表人,现委托(姓名)为我方代理人。代理人根据授权,以我方名义签署、澄清、说明、补正、递交、撤回、修改(项目名称)标段投标文件、签订合同和处理有关事宜,其法律后果由我方承担。

I,(name), am the legal representative of(bidder name), hereby entrust(name) to act as our agent. The agent will act on behalf of us to sign, clarify, explain, correct, submit, withdraw and amend the bidding documents for bid section of (project name), enter into the contract and handle the relevant matters, and we will take full responsibilities for the legal consequence.

委托期限:

Term of entrustment:

代理人无转委托权。

The agent has no right of sub-entrustment.

附: 委托代理人身份证复印件

Annex: Photocopy of ID card of the entrusted agent.

投标人: (公章)

Bidder: (official seal)

法定代表人: (签字)

Legal representative: (signature)

身份证号码:

ID card No.:

委托代理人: (签字)

Entrusted agent: (signature)

身份证号码:

ID card No.:

年月日

Date

身份证复印件粘贴处(正、反面)

Paste photocopies of ID cards here (front and back)

## B4-3 法定代表人身份证明

### B4-3 Legal Representative's Identity Certificate

投标人名称:

Bidder's name:

单位性质:

Nature of unit:

地址:

Address:

成立时间:

Time of establishment:

经营期限:

Term of operation:

姓名: 性别: 年龄: 职务:

Name: Gender: Age: Position:

系(投标人名称)的法定代表人

is the legal representative of(bidder name)

特此证明

It is hereby certified!

附: 法定代表人身份证复印件

Annex: Photocopy of ID card of the legal representative

投标人:(公章)

bidder: (official seal)

年月日

MM/DD/YYYY

身份证复印件粘贴处(正、反面)

Paste photocopies of ID cards here (front and back)

## **B4-4 近 3 年经会计师事务所审计的财务报表（复印件）**

### **B4-4 Financial statements audited by accounting firm**

#### **in the last three years (photocopy)**

投标人需提供其近 3 年经会计师事务所审计的财务报表（新近成立的公司可根据其成立的时间提交短于三年的财务报表）。

The bidder shall provide financial statements of the last three years audited by accounting firm, including income statement, balance sheet, etc. (the newly established company can submit financial statements of less than three years according to its establishment time).

如投标人是贸易公司，还需提供制造厂家近 3 年经会计师事务所审计的财务报表。

If the bidder is a trading company, the financial statements of the manufacturer audited by accounting firm in last three years shall also be provided.



**B4-5 经年审合格的营业执照副本复印件（复印件）**

**B4-5 Copy of business license passing annual examination(photocopy)**

**B4-6 业绩证明文件（复印件）**

**B4-6 Performance supporting documents (photocopy)**

**B4-7 资格证明文件（复印件）**

**B4-7 Qualification certificate document (photocopy)**

**B4-8 近 3 年是否发生严重违约、诉讼及仲裁承诺书**

**B4-8 Letter of commitment for serious breach of contract, litigation and arbitration in recent three years**

**B4-9 是否存在财产被接管或冻结的情况承诺书**

**B4-9 Letter of commitment on whether the property is taken over or frozen**

**B5 投标人认为需要加以说明的其它内容**

**B5 Other contents required to be explained as deemed by the bidder**

## C 技术部分

### C Technical Part

[说明]

[Note]

投标人应按照招标文件的要求，根据《技术需求书》通用要求、专用要求内容做出全面响应。其中内容应包括但不限于本格式内各项要求。对必须响应的内容，必须完全响应，不允许有任何差异，对响应有差异的内容，在差异简述栏中提出说明和优化建议。

The bidder shall make an overall response in accordance with the requirements of the tendering documents, general requirements and special requirements of the *Technical Requirements*. The content shall include but not limited to the requirements in this form. The content which must be responded shall be completely responded and no difference is allowed. The content which is different from the respond must be explained and optimized in the column of difference description.

#### C1 系统整体方案

##### C1 Overall scheme of the system

投标人应根据技术需求书的要求，对所投产品的整体方案进行描述

The bidder shall describe the overall scheme of the product according to the document of technical requirements specification.

#### C2 系统功能说明

##### C2 System function description

投标人根据技术需求书的要求，对所投产品（系统）的功能进行详细说明。

The bidder shall give a detailed description of the functions of the products (systems) according to the document of technical requirements specification.

#### C3 项目实施方案

##### C3 Project implementation plan

投标人根据技术需求书的要求，对项目实施方案进行详细说明。

The bidder shall give a detailed description of the project implementation plan according to the document of technical requirements specification.

## **C4 软件应用培训**

### **C4 Software application training**

投标人根据技术需求书的要求，对软件应用培训提供详细的培训方案。

The bidder shall give a detailed description of the software application training according to the document of technical requirements specification.

## **C5 售后维护方案**

### **C5 After sales maintenance plan**

投标人根据技术需求书的要求，提供完善的售后维护方案以及售后服务承诺函。

The bidder shall provide complete after-sales maintenance plan and after-sales service commitment letter according to the document of technical requirements specification.

## **C6 其他要求响应**

### **C6 Response to other requirements**

投标人应根据技术需求书要求，对项目其他需求做出响应。

The bidder shall respond to other requirements of the project according to the document of technical requirements specification.

## **C7 软件功能清单**

### **C7 Software function list**

投标人根据自身产品实际情况列出功能清单。

The bidder shall list the functions according to the actual situation of its own products.